Zumex®

MANUAL DE USUARIO • USER´S MANUAL
MANUEL DE L´UTILISATEUR • BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE D´USO

HORECA & FOOD

Refs.: Zumex 100, 100 Auto, 150, 200, 250

ESPAÑOL, ENGLISH, FRANÇAIS, DEUTSCH, ITALIANO

Zumex

ZUMEX MÁQUINAS Y ELEMENTOS, S.A.
Políg. Ind. Moncada II · C/ La Closa · 16
46113 · Moncada · Valencia · España
Tel.: +34 961301251
Fax: +34 961301255
www.zumex.com
zumex@zumex.com

235.6150.001 Junio 2006

Zumex
MANUAL DE USUARIO

ES ESPAÑOL

ÍNDICE GENERAL

1. INFORMACION GENERAL IMPORTANTE..... 4
2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS..... 5
3. GARANTÍA..... 6
4. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN..... 7
4.1 PREPARACIÓN..... 7
4.2 FUNCIONAMIENTO..... 8
4.3 LIMPIEZA..... 10
5. PLANOS DE DESPIECE Y LISTA PIEZAS DE REPUESTO..... 12
6. DETECCIÓN DE AVERÍAS 16
7. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD..... 17
ANEXO:
ESQUEMAS ELÉCTRICOS 82

Zumex se reserva el derecho a modificar sin previo aviso la información contenida en este manual.

Fig. 1
Abb. 1

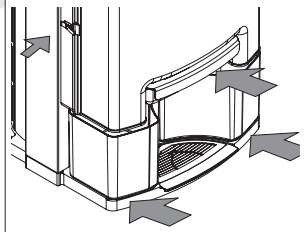


Fig. 2
Abb. 2

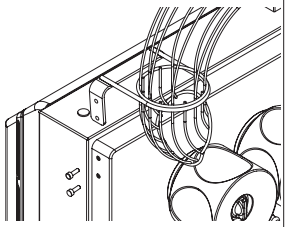


Fig. 3
Abb. 3

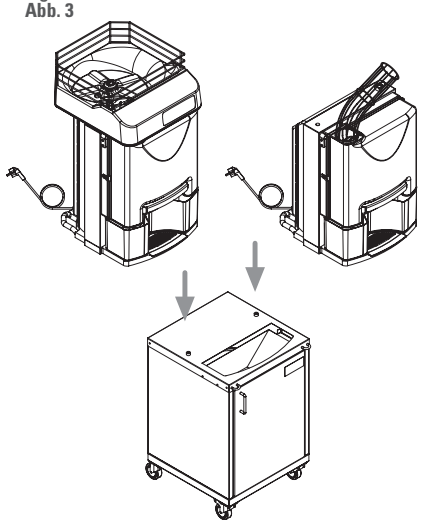


Fig. 4
Abb. 4

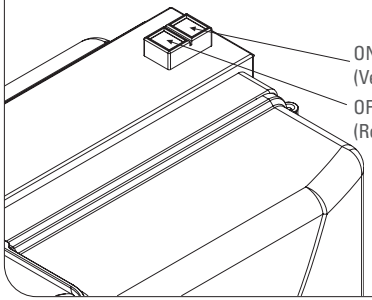


Fig. 5
Abb. 5

Fig. 6
Abb. 6

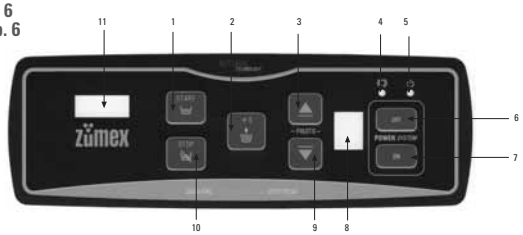


Fig. 7
Abb. 7

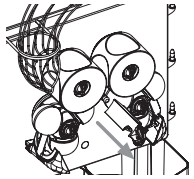


Fig. 8
Abb. 8

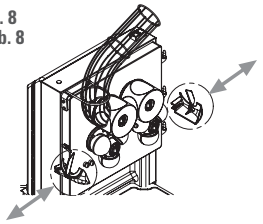


Fig. 9
Abb. 9

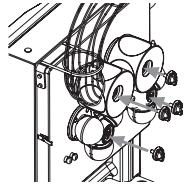


Fig. 10
Abb. 10

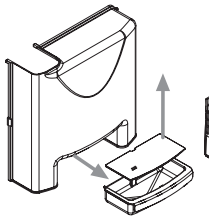
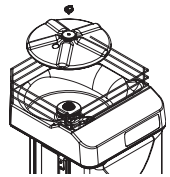


Fig. 11
Abb. 11



1. INFORMACIÓN GENERAL IMPORTANTE

El presente manual hace referencia a los siguientes modelos de la línea Horeca&Food de Zumex:

MODELOS DE BARRA:

Zumex 100 | Zumex 100 Automática

Zumex 200 | Zumex 200 Digital

MODELOS CON MUEBLE:

Zumex 150 | Zumex 250 | Zumex 250 Digital

• Los datos específicos de su exprimidora Zumex (tensión, frecuencia y otros datos de interés), se encuentran en la **Etiqueta de Identificación** que encontrará tanto en la portada de este manual como en la propia máquina.

• Recuerde que para cualquier consulta técnica, **debe ponerse en contacto con su Distribuidor habitual / Servicio de Asistencia Técnica Oficial, mencionando siempre el Numero de serie de la Etiqueta de Identificación de la máquina.**

• Antes de proceder a la limpieza de la máquina o realizar cualquier mantenimiento desconéctela siempre de la red.

• Zumex adopta las medidas necesarias para que las máquinas puestas en el mercado sean recogidas de manera selectiva y tengan una correcta gestión ambiental. Por favor póngase en contacto con su distribuidor autorizado de Zumex para desechar correctamente estas máquinas.

• Si tienen cualquier sugerencia o comentario para mejorar nuestras máquinas o red de servicio, le agradeceríamos que contactase directamente con el Departamento de Marketing de Zumex en la siguiente dirección:

ZUMEX MAQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing @zumex.com

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO	Z 100	Z 100 AUTOMATICA	Z 150	Z 200 y Z 200 Digital	Z250 y Z250 Digital
Naranjas por minuto	14	14	14	22	22
Dimensiones (cm)	47x50x88	47x50x75	49x56x164	47x55x85	49x58x160
Peso neto (kg)	45	45	71	54	80
Potencia	280 W para 230 V 50 Hz 320 W para 115 V 60 Hz				
Protección	IPX4				
Nivel presión acústica	Inferior a 70 dB (A)				
Seguridad	Doble detector magnético de seguridad Protección electrónica del motor				
Tamaño máximo fruta	hasta 81 mm (recomendable entre 65 y 78 mm)				

3. GARANTÍA

• **ALCANCE DE LA GARANTIA:** Esta máquina está garantizada por un periodo de dos años contra toda reclamación por fallos de materiales o de construcción que perjudique su buen funcionamiento, siempre que no haya manipulación en su interior o en sus mecanismos. Se excluyen de la presente garantía los conceptos detallados a continuación.

• **EXCLUSIONES:** Mano de obra, desplazamiento, transporte, piezas deterioradas por desgaste natural a consecuencia del uso, así como daños que sean resultado de un mal uso o de su incorrecta instalación, y averías producidas por causas de fuerza mayor.

• La manipulación en la Etiqueta de Identificación de la máquina anula la presente Garantía. Asimismo, dado que sólo el personal de Servicio de Asistencia Técnica Oficial, está cualificado para manipular esta máquina, esta garantía quedaría sin efecto en el caso de que otras personas la manipularan.

• **Para dirigirse a nuestro Servicio Técnico, será indispensable mencionar el Nº DE SERIE de la Etiqueta de Identificación.**

4. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

4.1 PREPARACIÓN

Para comenzar a exprimir deberá seguir los siguientes pasos:

1º - Desembale su exprimidora y colóquela sobre una superficie lo más horizontal posible.

2ª - Asegúrese de que la tensión de la red coincida con la indicada en la etiqueta identificación de la máquina.

3º - Sitúe las cubetas tal como lo indica la Fig. 1*(en el desplegable)*; asegúrese de que la cubeta de zumo y su filtro estén correctamente situados y la cubierta esté cerrada y asegurada por el cierre. Conecte la clavija en un enchufe normalizado provisto de toma de tierra.

4º - Modelos Zumex 100 y 150**.** Antes de poner en marcha su exprimidora, tendrá que colocar el tubo alimentador de naranjas en la posición indicada en la Fig. 2 *(en el desplegable)*. Para ello, utilice la llave Allen de 4 mm que le suministramos junto a la máquina.

5º - Modelos Zumex 150 y 250. Estas exprimidoras con mueble, deberán ser colocadas haciendo coincidir los 2 pivotes del mueble con sendos agujeros en la base plástica de la máquina, Fig. 3 (*en el desplegable)*. No olvide frenar las ruedas delanteras del mueble antes de realizar esta operación.

RECUERDE:

Utilice fruta que no exceda
de 81 mm de diámetro
(aconsejado entre 65 y 78 mm)

4.2 FUNCIONAMIENTO

Funcionamiento en los modelos: Zumex 100 · Zumex 150 · Zumex 200 · Zumex 250

• Ponga un vaso / jarra bajo la salida de zumo y pulse el botón verde o el pulsador marcado "START" (Fig. 4) según modelo. La máquina comenzará a exprimir zumo al instante.

Para detener el exprimido, pulse el botón rojo o el pulsador "OFF".

Funcionamiento en el modelo: Zumex 100 Automática

• Tras conectar la máquina a la red, deberá accionar el interruptor general situado en la parte trasera superior. Aparecerá en la pantalla el mensaje "OFF".

• Para comenzar a exprimir, deberá pulsar el botón ON (Fig. 5) y en la pantalla aparecerá "AUTO OFF" que indica que la máquina está en modo automático con el motor parado.

• La máquina se activará automáticamente al introducir una fruta en el sistema de exprimido, deteniéndose al finalizar.

• Si quisiésemos interrumpir el exprimido lo haríamos pulsando OFF.

• Zumex 100 AUTOMATICA incluye un contador de naranjas que permite saber cuántas frutas han entrado en la maquina mediante una doble barrera de infrarrojos a la entrada de la zona de exprimido.

• Para acceder a este dato, pulsar OFF y cuando se nos muestre el mensaje "OFF", lo mantendremos pulsado hasta que aparezca la información de la siguiente forma:

Cnt: XXXXXXXX

Dónde "XXXXXXXX" es la cantidad de frutos que han pasado por el detector de Infra-Rojos, incluso con la maquina en estado "OFF".

Funcionamiento en los modelos: Zumex 200 Digital · Zumex 250 Digital

• Los modelos digitales le permitirán programar el número de naranjas que desea exprimir cada vez que ponga la exprimidora en funcionamiento. Se pueden programar desde 1 hasta 9 unidades. La cantidad programada permanece en memoria hasta una nueva programación.

• **Programación:**

Guía de indicadores del panel digital (Fig. 6):

1. Pulsador de marcha
2. Una fruta más
3. Aumentar nº de frutas programadas
4. Indicador de cubierta o cubeta mal colocada
5. Indicador de conexión a red
6. Pulsador de desconexión
7. Pulsador de conexión
8. Contador parcial (nº frutas programadas). Para exprimir en continuo poner a «C»
9. Disminuir nº de frutas programadas
10. Pulsador de paro
11. Contador totalizador

En el panel de mandos (Fig. 6) se iluminará una luz (nº 5) indicando que la máquina está conectada a la red.

1º - Apriete el pulsador «ON» (nº 7) y se iluminará el contador parcial (nº 8).

2º - Seleccione el número de frutas a exprimir por medio de los pulsadores ▲ y ▼ . (n.º 3 y 9). Cada vez que apriete el pulsador ▲ , el dígito correspondiente del contador aumentará una unidad. Cada vez que apriete el pulsador ▼ , disminuirá una unidad. Una vez terminado el ciclo de exprimido, se puede exprimir una fruta más apretando el pulsador «+ 1» (nº 2) sin que por ello se modifique la programación.

3º - Los modelos digitales también le permiten exprimir en continuo (sin programación), de modo que la máquina trabaje hasta que vuelva a apretar el botón de paro. **Si desea exprimir en modo continuo**, seleccione "C" en el contador parcial (nº 8); la máquina parará cuando Vd. apriete el pulsador «STOP».

• Para comenzar a exprimir, apriete el pulsador «START» (nº 1). Cuando haya exprimido el número de frutas programado, **la máquina se parará automáticamente.**

• Si desea interrumpir el ciclo, puede apretar el pulsador «STOP» (nº 10) y la máquina se parará cuando termine de exprimir la fruta que en ese momento esté exprimiendo sin esperar a terminar el ciclo.

• Si, por el contrario, aprieta el pulsador «OFF» (nº 6), la máquina parará en ese mismo instante, debiendo reiniciar la maniobra de puesta en marcha.

• El **contador total** (nº 11) le indicará el total de frutas exprimidas desde el primer día. No es posible actuar sobre él sin dañar el circuito. Hay que resaltar que la máquina cuenta frutas exprimidas y no las maniobras. Si en un periodo de 30 segundos la máquina no detecta ningún exprimido (no se enciende un punto rojo en la esquina inferior derecha del contador parcial) y ésta se parará automáticamente y verá el mensaje "P" en pantalla. Esto puede ocurrir por fallo de naranja o por que la sensibilidad de la maquina está ajustada demasiado baja. Para continuar, pulse la tecla de paro "STOP". Si fuera necesario ajustar la sensibilidad de la máquina, póngase en contacto con su distribuidor habitual.

4.3 LIMPIEZA

Para una correcta limpieza deberá seguir los siguientes pasos:

1-Desconecte la máquina de la red.
2-Desmonte la cubierta delantera.
3-Desmonte el portacuchillas (Fig. 7) tirando hacia Vd., desde el asa.
¡Atención! maneje esta pieza con mucho cuidado, ya que podría cortarse.
4-Saque de sus soportes las cuñas extractoras de cortezas (Fig. 8).
5-Desmonte los tambores de exprimido por parejas, desenroscando previamente los volantes que los sujetan (Fig. 9).
6-Desmonte la cubeta y el filtro de zumo (Fig.10).

• Todas las piezas, **EXCEPTO LA CUBIERTA**, pueden introducirse en el lavavajillas para su lavado.

• La limpieza de la zona de exprimido y de la cubierta, deberá hacerla usando una bayeta suave empapada con agua y jabón apto para vajillas.

• Después, aclare con abundante agua limpia para que no queden restos de jabón.

• Una vez terminado el proceso de limpieza , deberá montar todos los elementos en orden inverso a su desmontaje. Asegúrese de que todas las piezas están correctamente ensambladas y sujetas.

• Recuerde que cada extractor (Fig. 8) sólo encaja en un lado, por lo que no son intercambiables. Cuando los coloque asegúrese de que la pala de la cuña entre hasta el fondo en la ranura del tambor de exprimido macho.

• Con objeto de evitar la acumulación de cera, es importante limpiar frecuentemente el alimentador de fruta (Fig. 11) de los modelos Zumex 200 y 250.

RECUERDE:

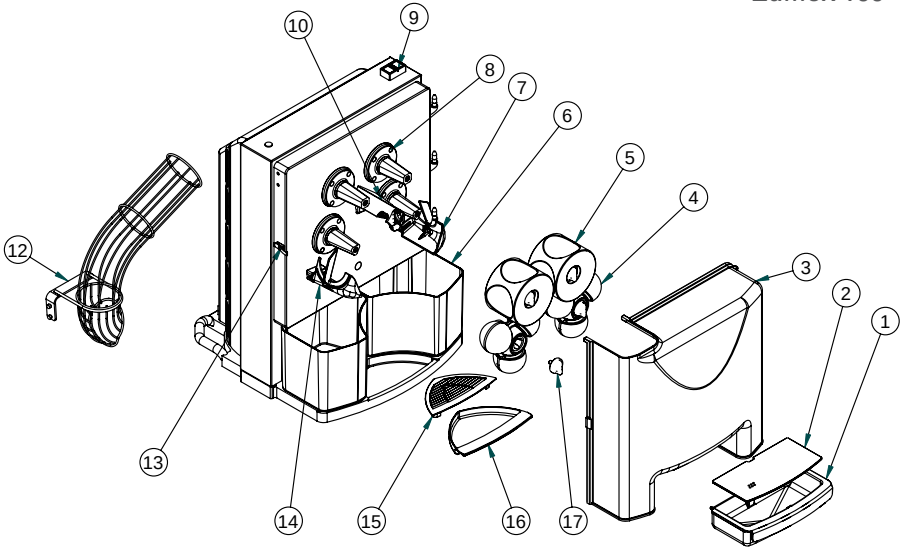
• No introducir la cubierta delantera en el lavavajillas. Para su limpieza puede utilizar una bayeta suave empapada en agua y jabón apto para vajillas. En ningún caso deberá utilizar productos abrasivos ni ningún producto anti-cal.

• Para prolongar la vida de las piezas con acabados en MADERA y PLATA, le recomendamos evitar utilizar el lavavajillas y lavarlos con agua y jabón apto para vajillas, y una bayeta suave a temperatura ambiente o templada.

5. PLANOS DE DESPIECE Y LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

ES

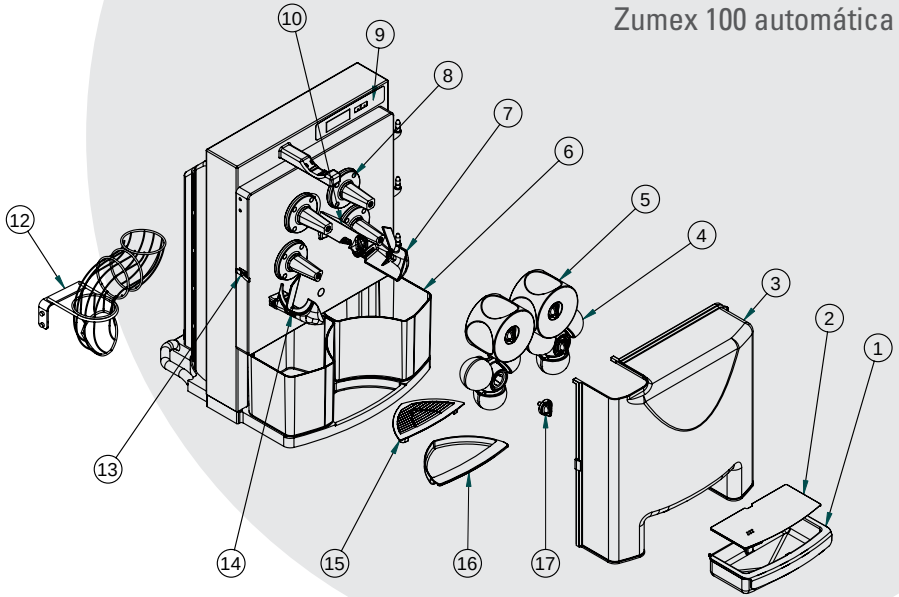
Zumex 100



Indice	Referencia	Descripción
1	33.0023.001	CUBETA ZUMO FUME
2	33.0014.000	FILTRO CUBETA
3	33.0045.001	CUBIERTA ZUMEX
4	33.0031.000	TAMBOR MACHO
5	33.0024.000	TAMBOR HEMBRA
6	33.0017.000	DEPOSITO CORTEZAS (1)
	13.034.000	DEPOSITO CORTEZAS T-MAD (2)
	13.922.000	DEPOSITO CORTEZAS T-GRP (3)
	13.601.000	DEPOSITO CORTEZAS BA (4)
	13.038.000	DEPOSITO CORTEZAS BA T-MAD (5)
	13.927.000	DEPOSITO CORTEZAS BA T-GRP (6)
7	33.0001.000	CUÑA EXTRACTORA DERECHA
8	200.3364.000	TAPON SOPORTE RETEN
9	33.0059.000	GOMA PROTECCION PULSADOR
10	33.0013.000	PORTACUCHILLAS
12	33.0037.000	KIT TUBO DE ALIMENTACION
13	33.0028.000	CIERRE CUBIERTA
14	33.0002.000	CUÑA EXTRACTORA IZQUIERDA
15	260.3327.001	FILTRO POSAVASOS (1) (4)
	13.926.000	FILTRO POSAVASOS T-GRP (2) (3) (5) (6)
16	260.3328.001	BANDEJA POSAVASOS (1) (4)
	260.3341.000	BANDEJA POSAVASOS GRAFITO (2) (3) (5) (6)
17	33.0003.001	VOLANTE PLASTICO INYECCION

(1) ZUMEX 100
(2) ZUMEX 100 MADERA
(3) ZUMEX 100 GRIS PLATA
(4) ZUMEX 100 BA
(5) ZUMEX 100 BA MADERA
(6) ZUMEX 100 BA GRIS PLATA

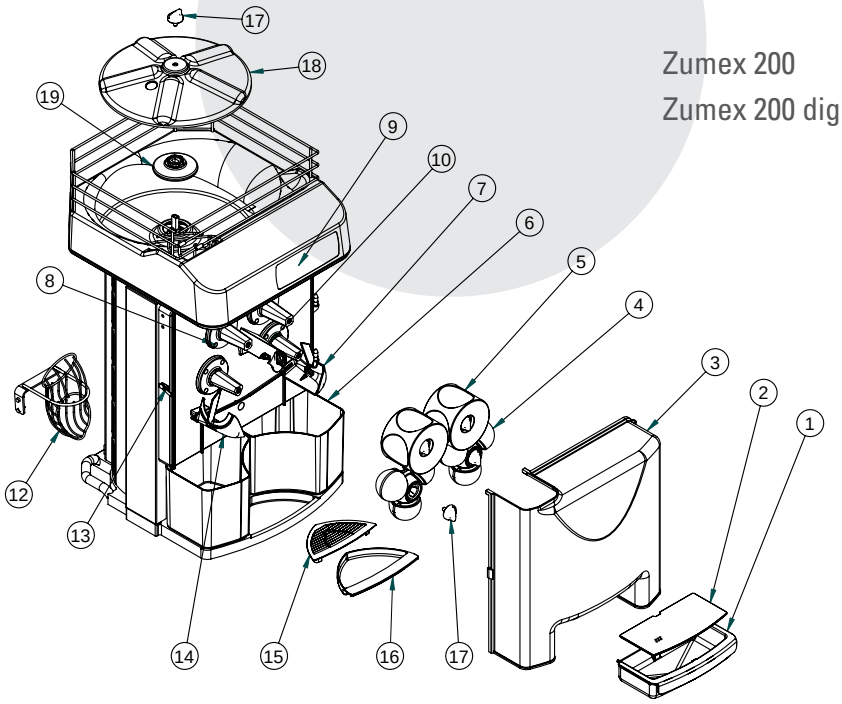
Zumex 100 automática



Indice	Referencia	Descripción
1	33.0023.001	CUBETA ZUMO FUME
2	33.0014.000	FILTRO CUBETA
3	33.0045.001	CUBIERTA ZUMEX
4	33.0031.000	TAMBOR MACHO
5	33.0024.000	TAMBOR HEMBRA
6	33.0017.000	DEPOSITO CORTEZAS (1)
	13.922.000	DEPOSITO CORTEZAS T-GRP (3)
	13.601.000	DEPOSITO CORTEZAS BA (4)
	13.927.000	DEPOSITO CORTEZAS BA T-GRP (6)
7	33.0001.000	CUÑA EXTRACTORA DERECHA
8	200.3364.000	TAPON SOPORTE RETEN
9	235.3066.001	CARATULA Z100 AUTOMATIC
10	33.0013.000	PORTACUCHILLAS
12	33.0050.000	KIT TUBO DE ALIMENTACION
13	33.0028.000	CIERRE CUBIERTA
14	33.0002.000	CUÑA EXTRACTORA IZQUIERDA
15	260.3327.001	FILTRO POSAVASOS (1) (4)
	13.926.000	FILTRO POSAVASOS T-GRP (3) (6)
16	260.3328.001	BANDEJA POSAVASOS (1) (4)
	260.3341.000	BANDEJA POSAVASOS GRAFITO (3) (6)
17	33.0003.001	VOLANTE PLASTICO INYECCION

(1) ZUMEX 100 AUTOMATICA
(3) ZUMEX 100 AUTOMATICA GRIS PLATA
(4) ZUMEX 100 AUTOMATICA BA
(6) ZUMEX 100 AUTOMATICA BA GRIS PLATA

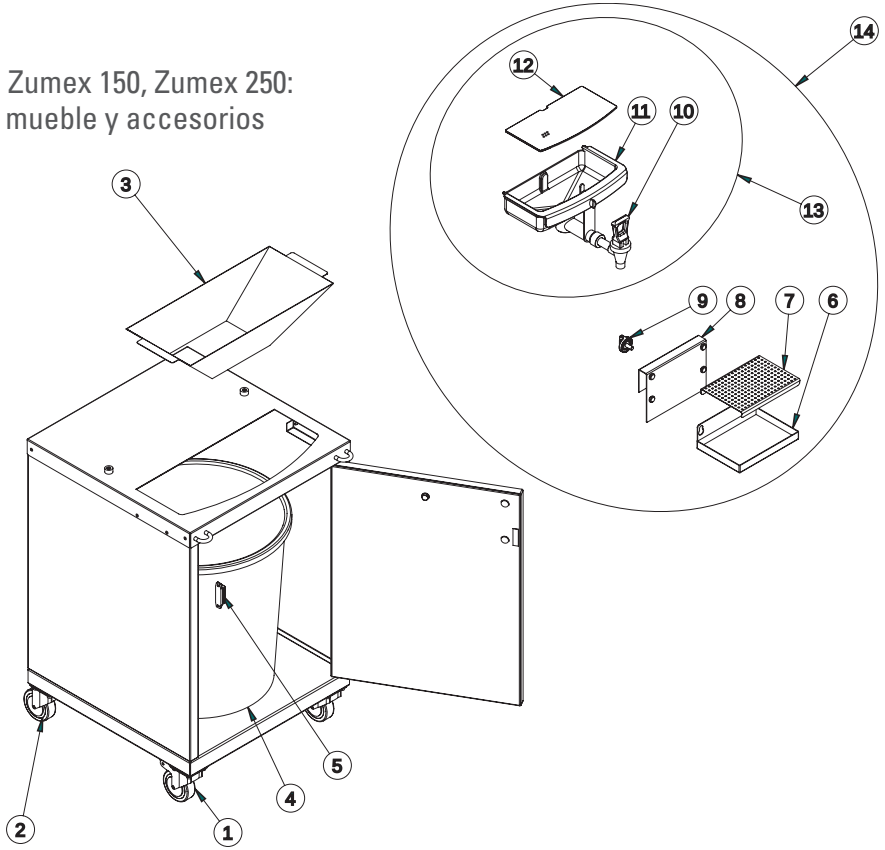
Zumex 200
Zumex 200 digital



Indice	Referencia	Descripción
1	33.0023.001	CUBETA ZUMO FUME
2	33.0014.000	FILTRO CUBETA
3	33.0045.001	CUBIERTA ZUMEX
4	33.0031.000	TAMBOR MACHO
5	33.0024.000	TAMBOR HEMBRA
6	33.0017.000	DEPOSITO CORTEZAS (1)
	13.034.000	DEPOSITO CORTEZAS T-MAD (2)
	13.922.000	DEPOSITO CORTEZAS T-GRP (3)
	13.601.000	DEPOSITO CORTEZAS BA (4)
	13.038.000	DEPOSITO CORTEZAS BA T-MAD (5)
	13.927.000	DEPOSITO CORTEZAS BA T-GRP (6)
7	33.0001.000	CUÑA EXTRACTORA DERECHA
8	200.3364.000	TAPON SOPORTE RETEN
9	235.3062.001	CARATULA Z 200 ON-OFF (7)
	235.3061.001	CARATULA Z 200 DIGITAL (8)
10	33.0013.000	PORTACUCHILLAS
12	33.0040.000	KIT TUBO DE ALIMENTACION
13	33.0028.000	CIERRE CUBIERTA
14	33.0002.000	CUÑA EXTRACTORA IZQUIERDA
15	260.3327.001	FILTRO POSAVASOS (1) (4)
	13.926.000	FILTRO POSAVASOS T-GRP (2) (3) (5) (6)
16	260.3328.001	BANDEJA POSAVASOS (1) (4)
	260.3341.000	BANDEJA POSAVASOS GRAFITO (2) (3) (5) (6)
17	33.0003.001	VOLANTE PLASTICO INYECCION
18	33.0030.000	KIT PLATO (1) (4)
	200.3465.002	PLATO ALIMENTADOR MARRON (2) (5)
	200.3467.002	PLATO ALIMENTADOR GRAFITO (3) (6)
19	215.3318.003	BASE PLATO

(1) ZUMEX 200
(2) ZUMEX 200 MADERA
(3) ZUMEX 200 GRIS PLATA
(4) ZUMEX 200 BA
(5) ZUMEX 200 BA MADERA
(6) ZUMEX 200 BA GRIS PLATA
(7) ZUMEX 200 ON-OFF
(8) ZUMEX 200 DIGITAL

Zumex 150, Zumex 250:
mueble y accesorios



Índice	Referencia	Descripción
1	180.0008.000	RUEDA GIRATORIA CON FRENO
2	180.0007.000	RUEDA GIRATORIA SIN FRENO
3	220.0209.001	TOLVA MUEBLE INOX X50
4	165.0001.003	CUBO 43 LTS
5	120.0014.001	IMAN CIERRE PUERTA
6	260.0206.000	BANDEJA INFERIOR MUEBLE ZX50
7	260.0205.001	FILTRO BANDEJA INFERIOR
8	13.201.001	ESCUADRA SUJECCION ZX50
9	200.3306.004	VOLANTE PLASTICO INYECCION
10	175.0007.000	GRIFO SPB-F
11	23.351.000	CUBETA ZUMO FUME C/IMAN
12	33.0014.000	FILTRO CUBETA
13	33.023.002	KIT BOTELLAS MUEBLE ZX50
14	33.022.002	CUBETA KIT BOTELLAS ZX50

6. DETECCIÓN DE AVERÍAS

• PARA TODOS LOS MODELOS

AVERÍA	CAUSA POSIBLE	CORRECCIÓN
La máquina no funciona	Máquina desenchufada	Conéctela a la red
	No llega corriente al enchufe	Compruebe el enchufe
	Cubierta mal colocada	Asegúrese de su correcta colocación
	Cubeta zumo mal colocada	Asegúrese de su correcta colocación
	Hay un bloqueo de los tambores	Desconectar la máquina de la red y desbloquear los tambores
	Detectores seguridad averiados	Avisar al Servicio Técnico
	Pulsador ON/OFF defectuoso	Avisar al Servicio Técnico
	Circuito defectuoso	Avisar al Servicio Técnico
La máquina se bloquea a menudo en el momento de exprimir	Tensión de red insuficiente	Comprobar que la tensión sea la indicada en el manual
	Circuito defectuoso	Avisar al Servicio Técnico
Los tambores pierden el sincronismo	Avería en un eje	Avisar al Servicio Técnico
La cuña extractora se rompe	Cuña extractora mal colocada	Colocarla según el manual
Se oye funcionar el motor pero no giran los tambores	Avería interna	Avisar al Servicio Técnico
El grifo se obstruye	El zumo tiene semillas o exceso de pulpa	Quitar la parte superior del grifo desenroscándolo y limpiar
La máquina se para cada poco tiempo	Insuficiente ventilación	Revisar que las rejillas de ventilación de la máquina no estén obstruidas
	Sobrecarga	Avisar al Servicio Técnico

• SÓLO EN MODELOS DIGITALES

AVERÍA	CAUSA POSIBLE	CORRECCIÓN
No se enciende la luz nº5 (ver fig. 6)	No llega corriente al enchufe	Compruebe que la máquina está bien conectada y si no funciona avise al Servicio Técnico
Se enciende la luz nº 4 (ver fig. 6)	Detectores de seguridad mal colocados	Compruebe que la cubierta y/o la cubeta de zumo estén bien puestas

• SÓLO EN Zumex 100 AUTOMATICA

AVERÍA	CAUSA POSIBLE	CORRECCIÓN
La máquina no arranca automáticamente	Fotocélulas obstruidas	Limpiar
	Fotocélulas dañadas	Avise al servicio técnico
Fotocélulas apagadas	Fallo de conexión a la tarjeta principal	Comprobar conexión
	Leds dañados	Avise al servicio técnico
Mensaje "ERR MOTOR"	Motor bloqueado o sobrecorriente	Desconectar la máquina de la red y desbloquear
	Motor desconectado	Avise al servicio técnico
	Fusible fundido	Avise al servicio técnico
	Motor defectuoso	Avise al servicio técnico

IMPORTANTE: *Cualquier acción para desbloquear la máquina debe realizarse desconectando la misma de la red. Si después de realizar las comprobaciones aquí mencionadas la máquina no funciona, llame al servicio técnico.*

zumex®

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Nosotros, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

con domicilio en
Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (España)

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los modelos de
Máquinas Exprimidoras de Zumo

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

son conformes a las siguientes normas armonizadas

EN 292-1 *Seguridad de las máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 1: Terminología básica, metodología.*
EN 292-2 *Seguridad de las máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 2: Principios y especificaciones técnicas.*
EN 60335-1 *Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. Parte 1: Requisitos generales.*
EN 60335-2-14 *Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. Parte 2: Requisitos particulares para aparatos de cocina.*
EN 55014-1 *Compatibilidad electromagnética. Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos análogos. Parte 1: Emisión. Norma de familia de productos.*
EN 55014-2 *Compatibilidad electromagnética. Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos análogos. Parte 2: Inmunidad. Norma de familia de productos.*
EN 61000-3-2 *Compatibilidad electromagnética. Parte 3: Límites – Sección 2: Límites para las emisiones de corriente armónica (equipos con corriente de entrada ≤ 16A por fase.*
EN 61000-3-3 *Compatibilidad electromagnética. Parte 3: Límites – Sección 3: Limitación de las fluctuaciones de tensión y del flicker en redes de baja tensión para los equipos con corriente de entrada ≤ 16A.*
EN 1672-2 *Maquinaria para el proceso de alimentos. Conceptos básicos. Parte 2: Requisitos de higiene.*

siguiendo las disposiciones de las Directivas Europeas que se detallan a continuación

98/37/CE *Aproximación de legislaciones de los Estados Miembros sobre máquinas.*
73/23/CE *Aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión.*
89/336/CE *Aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros relativas a la compatibilidad electromagnética.*
93/43/CE *Directiva relativa a la higiene de los productos alimenticios.*

Moncada, 18 Febrero 2005

J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Zümex

USER´S MANUAL

ENGLISH
EN

INDEX

1. GENERAL INFORMATION 20

2. TECHNICAL CHARACTERISTICS..... 21

3. WARRANTY..... 22

4. INSTRUCTIONS FOR USE..... 23

4.1 PREPARATION..... 23

4.2 OPERATION..... 24

4.3 CLEANING..... 26

5. DIAGRAMS WITH PARTS AND LIST OF SPARE PARTS..... 28

6. DETECTING FAULTS AND PROBLEMS..... 32

7. DECLARATION OF CONFORMITY..... 33

ANNEX:

ELECTRICAL DIAGRAMS 82

Zumex reserves the right to modify the information included in this manual with no prior warning.

1. GENERAL INFORMATION

This manual describes the general information for the following models of Zumex's Horeca & Food line:

COUNTERTOP MODELS:

Zumex 100 | Zumex 100 Automatic

Zumex 200 | Zumex 200 Digital

MODELS WITH BASE STAND:

Zumex 150 | Zumex 250 | Zumex 250 Digital

• The specific data of your Zumex juicer (voltage, frequency and other important data) are located on the ID Label, found on the first page of the manual and on the unit.

• Contact your Distributor / Official Technical Support Service for any technical questions you might have, providing the Serial Number shown on the ID Label of the unit.

• Disconnect the unit before carrying out any cleaning or maintenance procedures.

• Zumex adopts all measures required to collect units that are not in operation, guaranteeing the correct environmental management practices.
Please, contact your Zumex authorized distributor to discard these units.

• Zumex Marketing Department will address all comments and suggestions you might have about our units or service network. Please contact them directly at this address:

ZUMEX MAQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, Spain
Tel.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing @zumex.com

2. TECHNICAL CHARACTERISTICS

MODEL	Z 100	Z 100 AUTOMATIC	Z 150	Z 200 and Z 200 Digital	Z250 and Z250 Digital
Oranges per minute	14	14	14	22	22
Dimensions (cm/inches)	47x50x88 18'50"x19'50"x34'65"	47x50x75 18'50"x19'50"x29'14"	49x56x164 19'29"xs22'05"x64'57"	47x55x85 18'50"x21'65"x33'46"	49x58x160 19'29"x22'83"x62'99"
Net weight (kg/lb)	45 /99	45 /99	71 / 154	54 / 119	80 / 174
Power	280 W for 230 V 50 Hz 320 W for 115 V 60 Hz				
Protection	IPX4				
Acoustic pressure level	Lower than 70 dB (A)				
Safety	Double magnetic safety detector Electronic motor protection				
Maximum fruit size	up to 81 mm (recommended between 65 and 78 mm)				

EN

3. WARRANTY

• **SCOPE OF THE WARRANTY:** The unit has a two-year warranty against defects and construction problems that could harm the correct operation, provided that the inner parts or mechanisms have not been manipulated. The following are excluded from the warranty.

• **EXCLUSIONS:** Labor, trips, transport, parts that have become deteriorated due to natural wear as a consequence of use, as well as any damage resulting from the incorrect usage or installation of the unit and faults caused as a result of force majeure.

• Any incorrect handling of the ID Label will make the Warranty void. Likewise, the warranty will also be void if other persons handle the unit, since only the Official Technical Support Service is qualified and authorized to do so.

• **Always provide the SERIAL Nº on the ID Label when contacting the Technical Support Service.**

4. INSTRUCTIONS FOR USE

4.1 PREPARATION

To operate the juicer, follow these steps:

1 - Remove the packaging and place the unit on a flat surface.

2 - Use the correct voltage, as described on the ID label of the unit.

3 - Place the container in the position shown on Fig. 1 (see first page of the manual); make sure that the juice container and the filter are in the correct position and the top is closed and locked. Connect the socket to start the unit.

4 - Zumex Models 100 and 150. Before starting the unit, place the orange feeding tube in the position shown on Fig. 2 (see first page of the manual). Use the 4 mm Allen key supplied with the machine.

5 - Zumex Models 150 and 250. These juicers with base stand, must be placed on top of the base, matching the two bolts with the holes on the plastic base of the machine, as shown on Fig. 3 (see first page of the manual). Remember to stop the front wheels of the base stand before carrying out this operation.

REMEMBER:

Never use fruit with a diameter that exceeds 81 mm. (Recommended between 65 and 78 mm).

4.2 OPERATION

Operation of models: Zumex 100 | Zumex 150 | Zumex 200 | Zumex 250

• Place a glass / jug under the juice outlet and press the green button or "START" push-button (Fig. 4), depending on the model. The machine will start to operate when you press the button.

To stop the juicer, press the red button or "OFF" push-button.

Operation of model: Zumex 100 Automatic

• After connecting the machine, press the main switch on the back, at the top of the unit. The "OFF" message will appear on the display.

• To start the juicing process, press the "ON" push-button (Fig. 5), and the "AUTO OFF" message will appear on the display, indicating that the unit is stopped in the automatic mode.

• The machine will start automatically when the fruit is placed inside the juicing system, stopping when the process ends.

• To interrupt the juicing process, press "OFF"

.

• The Zumex 100 AUTOMATIC model includes an orange counter to let us know how many pieces of fruit have been used, by means of a double infrared barrier where the fruit is placed in the juicing area.

• To view this information, press "OFF" and when the "OFF" message is displayed, hold the button down until the information is displayed as follows:

Cnt: XXXXXXXX

Where "XXXXXXXX" is the quantity of pieces of fruit that have passed down the infrared detector, even when the machine is "OFF".

Operation of models: Zumex 200 Digital | Zumex 250 Digital

• The digital models allow the user to program the number of oranges to be used when the juicer starts to operate. The system can program up to 9 pieces. The quantity programmed will be stored in the memory until a new program is saved.

• **Programming:**

Guide for the indicators on the digital display (Fig. 6):

1. Start button
2. One more piece
3. Increase nº of pieces programmed
4. Wrong placement of top indicator
5. Network connection indicator
6. Disconnection push-button
7. Connection push-utton
8. Partial counter (nº fruit programmed).
9. Decrease nº of fruit programmed
10. Stop button
11. Totals counter

For continuous juicing. Set to «C»

On the control panel (Fig. 6), the light will be lit (nº 5), indicating that the machine is on.

1 - Press «ON» (nº 7) and the partial counter will be lit (nº 8).

2 - Select the number of pieces of fruit used with the push-buttons ▲ and ▼ (nº 3 and 9). When you push the ▲button, the corresponding digit on the counter will increase the number of units. When you press the ▼ button, the number of units will decrease. After the juicing cycle has ended, more fruit can be used, by pressing «+ 1» (nº 2). However, this will not affect the program.

3 - Digital models can also squeeze in continuous operation (no programming required), so that the machine can operate until the stop button is pressed again. **If you wish to use the continuous operation mode**, select "C" in the partial counter (nº 8); the machine will stop when you press «STOP».

• To start the operation, press «START» (nº 1). When the programmed number of fruits has been squeezed, **the machine will automatically stop**.

• If you wish to stop the cycle, press «STOP» (nº'bc 10) and the machine will stop squeezing at that moment, even if the cycle has not ended.

• However, if you press «OFF» (nº 6), the machine will stop and the machine must be started again to restart all operations.

• The **total counter** (nº 11) will indicate the total number of pieces of fruit squeezed from the start of the operation of the unit. If the counter is manipulated, the circuit will be damaged. We must highlight that the machine counts every unit that has gone through the juicer and not the juicing operations. If the machine does not detect a juicing process during a period of 30 seconds (a red spot is not detected at the lower right of the partial counter) the machine will automatically stop and the display will show a "P" on the screen. This can be due to a problem with the orange or because the sensitivity of the unit is too low. To continue, press "STOP". In case the sensitivity of the unit has to be adjusted, contact your distributor.

4.3 CLEANING

The following steps must be carried out for the correct cleaning of the unit:

1-Disconnect the machine.
2-Disassemble the front cover.
3-Disassemble the cutter head (Fig. 7) pulling towards you, from the handle. **WARNING this element is very dangerous, handle with care**.
4-Remove the peel extractors from the supports (Fig. 8).
5-Disassemble the pressing units in pairs, previously removing the security knobs (Fig. 9).
6-Disassemble the container and juice filter (Fig.10).

• All items, **EXCEPT THE FRONT COVER**, can be washed with a dishwasher.

• Clean the juicing area and cover with a soft cloth, dampened with water and soap suitable for tableware.

• Next, rinse with water to ensure there is no soap.

• After cleaning, assemble all elements in the inverse disassembly order. Make sure that all parts are correctly adjusted and secured.

• Remember that each peel ejector (Fig. 8) can only be fitted on each side, since they can not be fitted on the incorrect side. The wedge paddle must be inserted until it reaches the end in the male juicing drum opening.

• In order to avoid the accumulation of wax, the fruit feeder must be cleaned frequently (Fig. 11) for Zumex models 200 and 250.

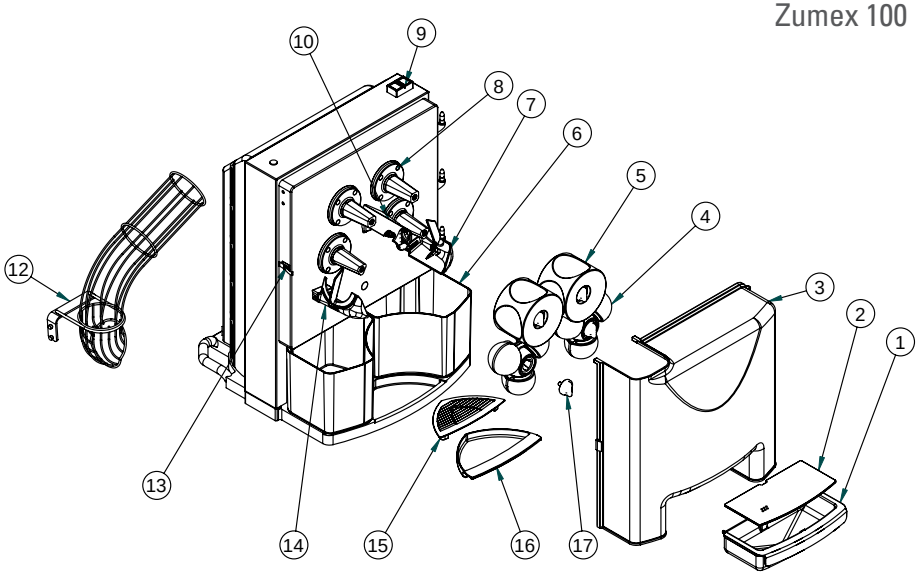
REMEMBER:

• Do not place the front cover in the dishwasher. It can be cleaned with a soft cloth and soapy water. Do not use abrasive products or lime protection products.

• To lengthen the life of the elements with WOOD and SILVER finishes, we recommend you avoid the use of a dishwasher, using soapy water and a soft cloth at room or warm temperatures.

5. DIAGRAMS WITH PARTS AND LIST OF SPARE PARTS

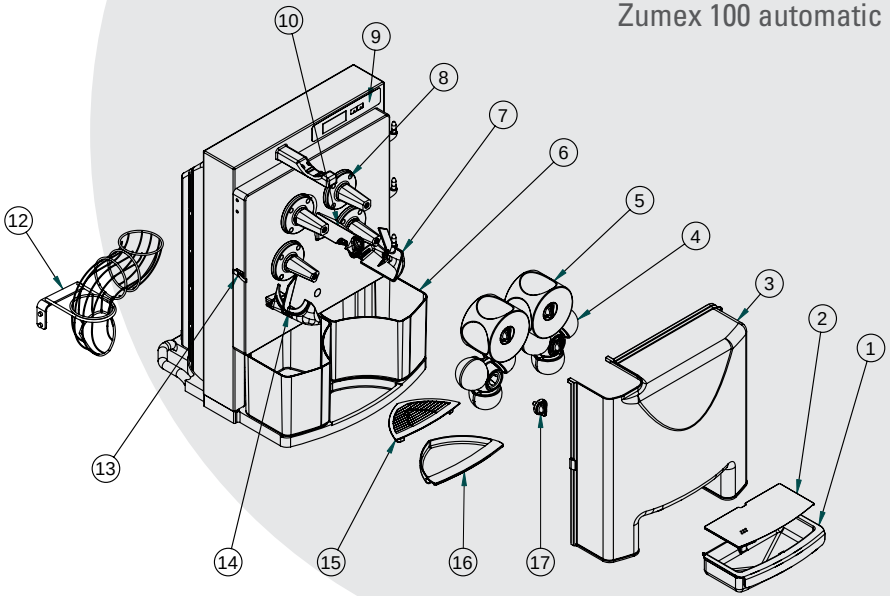
Zumex 100



Index	Reference	Description
1	33.0023.001	FUME JUICE CONTAINER
2	33.0014.000	CONTAINER FILTER
3	33.0045.001	FRONT COVER
4	33.0031.000	LOWER PRESSING UNIT
5	33.0024.000	UPPER PRESSING UNIT
6	33.0017.000	PEEL BUCKET (1)
	13.034.000	WOOD PEEL BUCKET (2)
	13.922.000	SILVER PEEL BUCKET (3)
	13.601.000	BA PEEL BUCKET(4)
	13.038.000	BA WOOD PEEL BUCKET (5)
	13.927.000	BA SLVER PEEL BUCKET(6)
7	33.0001.000	RIGHT PEEL EJECTOR
8	200.3364.000	FASTENER SUPPORT CAP
9	33.0059.000	BUTTON RUBBER PROTECTION
10	33.0013.000	BLADE HOLDER
12	33.0037.000	FEEDER TUBE KIT
13	33.0028.000	COVER LOCK
14	33.0002.000	LEFT PEEL EJECTOR
15	260.3327.001	TRAY FILTER (1)(4)
	13.926.000	TRAY FILTER SILVER (2) (3) (5) (6)
16	260.3328.001	TRAY (1)(4)
	260.3341.000	GRAPHITE TRAY(2) (3) (5) (6)
17	33.0003.001	SECURING KNOB

(1) ZUMEX 100
(2) ZUMEX 100 WOOD
(3) ZUMEX 100 SILVER GRAY
(4) ZUMEX 100 BA
(5) ZUMEX 100 BA WOOD
(6) ZUMEX 100 BA SILVER GRAY

Zumex 100 automatic

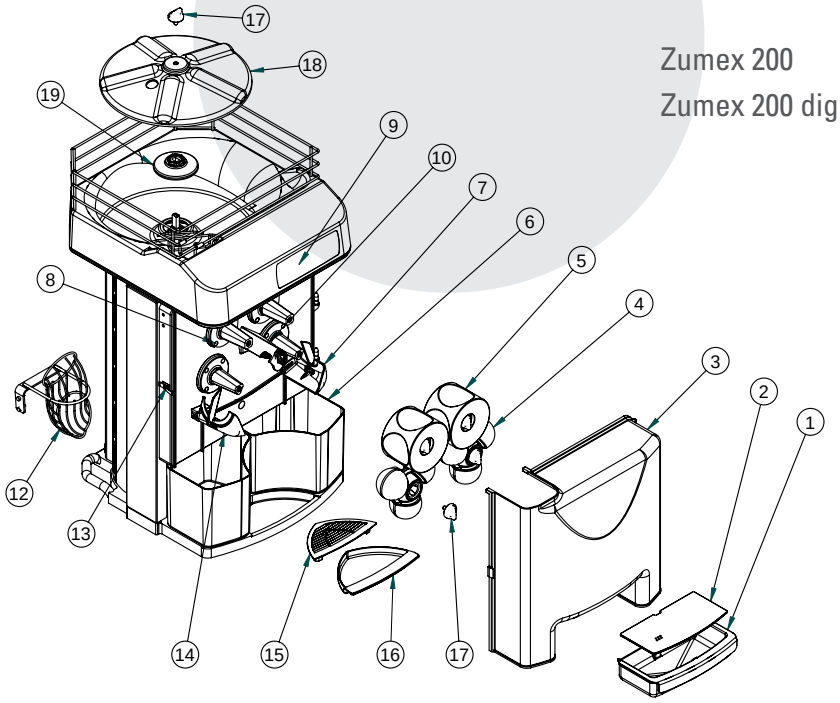


Index	Reference	Description
1	33.0023.001	FUME JUICE CONTAINER
2	33.0014.000	CONTAINER FILTER
3	33.0045.001	FRONT COVER
4	33.0031.000	LOWER PRESSING UNIT
5	33.0024.000	UPPER PRESSING UNIT
6	33.0017.000	PEEL BUCKET (1)
	13.922.000	SILVER PEEL BUCKET (3)
	13.601.000	BA PEEL BUCKET (4)
	13.927.000	BA SILVER PEEL BUCKET (6)
7	33.0001.000	RIGHT PEEL EJECTOR
8	200.3364.000	FASTENER SUPPORT CAP
9	235.3066.001	Z100 AUTOMATIC DISPLAY
10	33.0013.000	BLADE HOLDER
12	33.0050.000	FEEDER TUBE KIT
13	33.0028.000	COVER LOCK
14	33.0002.000	LEFT PEEL EJECTOR
15	260.3327.001	TRAY FILTER (1)(4)
	13.926.000	TRAY FILTER SILVER (3) (6)
16	260.3328.001	TRAY (1)(4)
	260.3341.000	GRAPHITE TRAY (3) (6)
17	33.0003.001	SECURING KNOB

(1) ZUMEX 100 AUTOMATIC
(3) ZUMEX 100 AUTOMATIV SILVER GREY
(4) ZUMEX 100 AUTOMATIC BA
(6) ZUMEX 100 AUTOMATIC BA SILVER GREY

EN

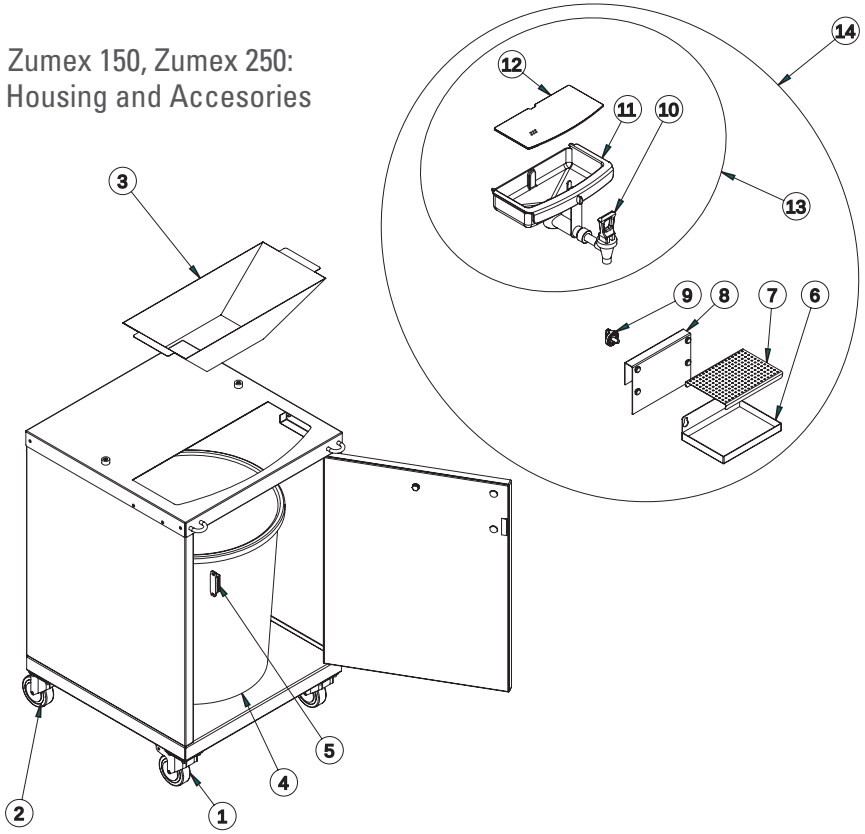
Zumex 200
Zumex 200 digital



Index	Reference	Description
1	33.0023.001	FUME JUICE CONTAINER
2	33.0014.000	CONTAINER FILTER
3	33.0045.001	FRONT COVER
4	33.0031.000	LOWER PRESSING UNIT
5	33.0024.000	UPPER PRESSING UNIT
6	33.0017.000	PEEL BUCKET (1)
	13.034.000	WOOD PEEL BUCKET (2)
	13.922.000	SILVER PEEL CONTAINER (3)
	13.601.000	BA PEEL BUCKET(4)
	13.038.000	BA WOOD PEEL BUCKET (5)
	13.927.000	BA SILVER PEEL BUCKET (6)
7	33.0001.000	RIGHT PEEL EJECTOR
8	200.3364.000	FASTENER SUPPORT CAP
9	235.3062.001	DISPLAY Z200 ON-OFF (7)
	235.3061.001	DISPLAY Z200 DIGITAL (8)
10	33.0013.000	BLADE HOLDER
12	33.0040.000	FEEDER TUBE KIT
13	33.0028.000	COVER LOCK
14	33.0002.000	LEFT PEEL EJECTOR
15	260.3327.001	TRAY FILTER (1)(4)
	13.926.000	TRAY FILTER SILVER (2) (3) (5) (6)
16	260.3328.001	TRAY (1) (4)
	260.3341.000	GRAPHITE TRAY (2) (3) (5) (6)
17	33.0003.001	SECURING KNOB
18	33.0030.000	PLATE KIT (1) (4)
	200.3465.002	BROWN FEEDING PLATE (2) (5)
	200.3467.002	GRAPHITE FEEDING PLATE (3) (6)
19	215.3318.003	PLATE BASE

(1) ZUMEX 200
(2) ZUMEX 200 WOOD
(3) ZUMEX 200 SILVER GRAY
(4) ZUMEX 200 BA
(5) ZUMEX 200 BA WOOD
(6) ZUMEX 200 BA SILVER GRAY
(7) ZUMEX 200 ON-OFF
(8) ZUMEX 200 DIGITAL

Zumex 150, Zumex 250:
Housing and Accesories



Index	Reference	Description
1	180.0008.000	ROTARY WHEEL, WITH BRAKE
2	180.0007.000	ROTARY WHEEL, WITHOUT BRAKE
3	220.0209.001	STAINLESS STEEL STAND PEEL HOPPER
4	165.0001.003	43 LT BUCKET
5	120.0014.001	DOOR LOCK MAGNET
6	260.0206.000	LOWER STAND TRAY ZX50
7	260.0205.001	LOWER TRAY FILTER
8	13.201.001	FIXING BRACKET ZX50
9	200.3306.004	SECURING KNOB
10	175.0007.000	SPB-F TAP
11	23.351.000	FUME JUICE CONTAINER WITH MAGNET
12	33.0014.000	CONTAINER FILTER
13	33.023.002	STAND BOTTLE KIT ZX50
14	33.022.002	BOTTLE KIT JUICE CONTAINER ZX50

EN

6. DETECTING FAULTS AND PROBLEMS

• ALL MODELS

FAULT	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The machine is not operating	Machine is not on	Connect it
	No voltage	Check the socket
	Top is not placed correctly	Ensure it is placed correctly
	Juice container incorrectly placed	Ensure it is placed correctly
	Drums are blocked	Disconnect the machine and unblock the drums
	Faulty safety detectors	Contact the Technical support service
	Faulty ON/OFF switch	Contact the Technical support service
	Faulty circuit	Contact the Technical support service
Machine blocks often when juicing	Not enough voltage	Check voltage and see if it matches that described in the manual
	Faulty circuit	Contact the Technical support service
Drums are not synchronized	Internal fault	Contact the Technical support service
Peel ejector is broken	Peel ejector is incorrectly placed	See the manual for correct placement instructions
Motor is running but pressing units are not running	Internal fault	Contact the Technical support service
Tap is blocked	Juice has pulp or seeds	Remove the top part of the tap and clean
Machine stops after a short period of time	Not enough ventilation	Ensure the ventilation grids of the machine are not blocked
	Too much power	Contact the Technical support service

• ONLY DIGITAL MODELS

FAULT	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Light nº5 does not turn on (see fig. 6)	No power	Check the unit's connection. If you cannot find the problem, contact the Technical support service
Light nº 4 turns on (see fig. 6)	Safety detectors are not	Check the container and/or top to see if they are placed correctly

• ONLY Zumex 100 AUTOMATIC

FAULT	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The machine does not start	Obstructed Photocells	Clean
	Damaged Photocells	Contact the Technical support service
Photocells are off	Main card connection error	Check the connection
	Damaged leds	Contact the Technical support service
"ERR MOTOR" message	Motor is blocked or there is too much power	Disconnect the unit and unblock
	Motor is disconnected	Contact the Technical support service
	Blown fuse	Contact the Technical support service
	Faulty motor	Contact the Technical support service

IMPORTANT: *The machine must be disconnected before trying to unblock it. If these solutions do not work, please contact the Technical Support Service.*

zumex®

EN

CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

at Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (Spain)

declare under our exclusive responsibility that the following **Citrus Juicers'** models

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

are in conformity with the following harmonized standards

EN 292-1 *Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Part 1: Basic terminology, methodology.*
EN 292-2 *Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Part 2: Technical principles and specifications.*
EN 60335-1 *Safety of household and similar electrical appliances. Part 1: General requirements.*
EN 60335-2-14 *Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for kitchen machines.*
EN 55014-1 *Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, electrical tools and similar apparatus. Part 1: Emission. Product family standard.*
EN 55014-2 *Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, electrical tools and similar apparatus. Part 2: Immunity. Product family standard.*
EN 61000-3-2 *Electromagnetic compatibility. Part 3: Limits – Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16A per phase).*
EN 61000-3-3 *Electromagnetic compatibility. Part 3: Limits – Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16A.*
EN 1672-2 *Food processing machinery. Basic concepts. Part 2: Hygiene requirements.*

complying with the provisions of the following European Directives:

98/37/EC *approximation of the laws of the Member States relating to machinery.*
73/23/EC *harmonization of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.*
89/336/EC *approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.*
93/43/EC *Directive on the hygiene of foodstuffs*

Moncada, 18 February 2005 — J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Zümex

MANUEL DE L`UTILISATEUR

INDICE GENERALE

1. INFORMATION GÉNÉRALE IMPORTANTE 36

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 37

3. GARANTIE 38

4. INSTRUCTIONS D'UTILISATION 39

4.1 PRÉPARATION 39

4.2 MODE D'EMPLOI 40

4.3 NETTOYAGE 42

5. SCHÉMAS DE DÉMONTAGE ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES 44

6. RÉSOLUTION DE PROBLÈMES 48

7. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 49

ANNEXE:

SCHEMAS ÉLECTRIQUES 82

Zumex se réserve le droit de modifier sans avis préalable l'information contenue dans ce manuel.

1. INFORMATION GÉNÉRALE IMPORTANTE

Le manuel présent fait référence aux modèles suivants de la ligne Horeca&Food de Zumex :

MODÈLES DE COMPTOIR:

Zumex 100 | Zumex 100 Automatique

Zumex 200 | Zumex 200 Digital

MODÈLES AVEC MEUBLE:

Zumex 150 | Zumex 250 | Zumex 250 Digital

• Les données spécifiques de votre presse-agrumes Zumex (tension, fréquence et autres données importantes) se trouvent sur l'Étiquette d'Identification que vous trouverez sur la couverture de ce Manuel ainsi que sur l'appareil lui-même.

• Rappelez-vous que pour toute consultation technique, vous devez vous mettre en contact avec votre Distributeur habituel / Service Après Vente Officiel, en mentionnant toujours le Numéro de série de l'Étiquette d'Identification de l'appareil.

• Avant de procéder au nettoyage de l'appareil ou de réaliser une opération d'entretien, n'oubliez pas de le débrancher.

• Zumex adopte les mesures nécessaires pour que les machines mises sur le marché soient retirées de façon sélective et aient une gestion environnementale correcte. Veuillez vous mettre en contact avec votre distributeur agréé de Zumex pour vous défaire correctement de ces appareils.

• Si vous avez une suggestion ou un commentaire à nous faire pour améliorer nos machines ou notre réseau de service, nous vous serons reconnaissants de bien vouloir contacter directement le Département de Marketing de Zumez à l'adresse suivante:

ZUMEX MAQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, Espagne
Téléphone: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing @zumex.com

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE	Z 100	Z 100 AUTOMATIQUE	Z 150	Z 200 y Z 200 Digital	Z250 y Z250 Digital
Oranges par minute	14	14	14	22	22
Dimensions (cm)	47x50x88	47x50x75	49x56x164	47x55x85	49x58x160
Poids net (kg)	45	45	71	54	80
Puissance	280 W pour 230 V 50 Hz 320 W pour 115 V 60 Hz				
Protection	IPX4				
Niveau pression acoustique	Inférieur à 70 dB (A)				
Sécurité	Double détecteur magnétique de sécurité Protection électronique du moteur				
Taille maximum fruit	Jusqu'à 81 mm (65-78 mm conseillés)				

FR

3. GARANTIE

• **CONDITIONS DE GARANTIE :** Cette machine est garantie pour une période de deux ans contre les vices de matériaux et contre tous vices de fabrication pouvant nuire à un bon fonctionnement, s'il n'y a pas eu de manipulations à l'intérieur de l'appareil ou dans ses mécanismes. Sont exclus de la garantie les concepts détaillés ci-dessous.

• **EXCLUSIONS :** Main d'œuvre, déplacement, transport, pièces en mauvais état par usure naturelle comme conséquence de l'utilisation, ainsi que les dommages provoqués par une mauvaise utilisation ou une installation incorrecte, et les pannes produites par des causes de force majeure.

• La manipulation de l'Étiquette d'Identification de l'appareil annule la Garantie présente. De même, étant donné que seul le personnel du Service Après Vente Technique Officiel est qualifié pour manipuler cette machine, cette garantie n'aurait plus d'effet dans le cas où d'autres personnes la manipuleraient.

• **Pour s'adresser à notre Service Technique, il sera indispensable de mentionner le Nº DE SÉRIE de l'Étiquette d'Identification.**

4. INSTRUCTIONS D`UTILISATION

4.1 PRÉPARATION

Voici la marche à suivre pour commencer l'opération de pressage :

1º - Sortez votre presse-agrumes de son emballage et placez-le sur une superficie la plus horizontale possible.

2º - Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension correspond bien à celle qui est indiquée sur l'étiquette d'identification.

3º - Placez les poubelles comme l'indique la Fig. 1 (sur le dépliant) ; vérifiez que le réservoir à jus et son filtre sont correctement placés et que la porte en plastique (capot) est bien en place et maintenue par sa fermeture. Mettez la fiche dans une prise normalisée pourvue d'une prise de terre.

4º - Modèles Zumex 100 et 150. Avant de mettre en marche votre presse-agrumes, placez le tuyau d'alimentation en oranges dans la position indiquée sur la Fig. 2 (sur le dépliant). Pour cela, utilisez la clé Allen de 4 mm qui vous est fournie avec l'appareil.

5º - Modèles Zumex 150 et 250. Ces presse-agrumes avec meuble devront être placés en faisant coïncider les 2 pivots du meuble avec les 2 trous sur la base plastique de la machine, Fig. 3 (sur le dépliant). N'oubliez pas de bloquer les roues avant du meuble avant de réaliser cette opération.

N'OUBLIEZ PAS :

Utilisez des fruits qui ne dépassent pas 81 mm de diamètre (nous vous conseillons entre 65 et 78 mm)

4.2 MODE D'EMPLOI

Fonctionnement des modèles: Zumex 100 Zumex 150 Zumex 200 Zumex 250

• Mettez un verre / une carafe sous la sortie du jus et appuyez sur le bouton vert ou le bouton-poussoir marqué « START » (Fig. 4) selon le modèle. L'appareil commencera à exprimer du jus aussitôt.

Pour arrêter le pressage, appuyez sur le bouton rouge ou le bouton-poussoir « OFF ».

Fonctionnement du modèle: Zumex 100 Automatique

-Après avoir brancher la machine, vous devez faire basculer l'interrupteur général situé sur la partie arrière supérieure. Le message « OFF » apparaîtra sur l'écran.

-Pour commencer l'opération de pressage, vous devez appuyer sur le bouton ON (Fig. 5) et sur l'écran apparaîtra « AUTO OFF » qui indique que la machine est en mode automatique avec le moteur à l'arrêt.

-La machine sera automatiquement activée lorsque vous introduirez un fruit dans le système de pressage, et il s'arrêtera à la fin.

-Si nous voulions interrompre l'opération, nous le ferions en appuyant sur OFF.

-Zumex 100 AUTOMATIQUE comprend un compteur d'oranges qui permet de savoir combien de fruits sont entrés dans la machine au moyen d'une double barre d'infrarouges à l'entrée de la zone de pressage.

-Pour accéder à cette donnée, appuyer sur OFF et lorsque le message « OFF » apparaît, nous le maintiendrons appuyé jusqu'à ce que l'information apparaisse de la façon suivante :

Cnt : XXXXXXXX

où « XXXXXXXX » est la quantité de fruits qui sont passés par le détecteur Infrarouges, y compris quand la machine est à l'état « OFF ».

Fonctionnement des modèles: Zumex 200 Digital Zumex 250 Digital

• Les modèles digitaux vous permettront de programmer le nombre d'oranges que vous désirez presser chaque fois que vous mettrez le presse-agrumes en marche. Il est possible de programmer le pressage de 1 à 9 unités. La quantité programmée demeure en mémoire jusqu'à une nouvelle programmation.

• **Programmation:**

Guide d'indicateurs du panneau digital (Fig. 6) :

1. Bouton marche
2. Un fruit de plus
3. Augmenter le nº de fruits programmé
4. Indicateur de capot ou réservoir mal placé
5. Indicateur de branchage sur le réseau
6. Bouton de déconnexion
7. Bouton de connexion
8. Compteur partiel (nº de fruits programmés). Pour presser en continu mettre sur « C »
9. Diminuer nº de fruits programmé
10. Bouton arrêt
11. Compteur total

Sur le panneau de commande (Fig. 6) une lumière s'allumera (nº 5) indiquant que l'appareil est branché.

1º - Appuyez sur le bouton « ON » (nº 7) et le compteur partiel s'allumera (nº 8).

2º - Choisissez le nombre de fruits à presser au moyen des touches ▲ et ▼ (nº 3 et 9). Chaque fois que vous appuyez sur la touche ▲, le nombre augmentera d'une unité. Chaque fois que vous appuyez sur la touche ▼, il diminuera d'une unité. Le cycle de pressage terminé, il est possible de presser un fruit de plus en appuyant sur le bouton-poussoir « +1 » (nº 2) sans que la programmation soit modifiée pour autant.

3º - Les modèles digitaux permettent également de presser en continu (sans programmation), de façon à ce que l'appareil travaille jusqu'à ce que vous appuyiez à nouveau sur la touche arrêt. **Si vous désirez presser en mode continu**, choisissez « C » sur le compteur partiel (nº 8) ; l'appareil s'arrêtera lorsque vous appuierez sur le bouton-poussoir « STOP ».

• Pour commencer le pressage, appuyez sur la touche « START » (nº 1). Quand vous aurez pressé le nombre de fruits programmé, **la machine s'arrêtera automatiquement.**

• Si vous désirez interrompre le cycle, vous pouvez appuyer sur le bouton « STOP » (nº 10) et la machine s'arrêtera lorsqu'elle aura terminé de presser le fruit qu'elle est en train de presser à ce moment-là, sans attendre la fin du cycle.

• Si, au contraire, vous appuyer sur le bouton « OFF » (nº 6), la machine s'arrêtera à l'instant même, et vous devrez réinitier la manœuvre de mise en route.

• Le compteur total (nº 11) vous indiquera le nombre total de fruits pressés depuis le premier jour. Il n'est pas possible de le modifier sans endommager le circuit. Il faut remarquer que l'appareil compte les fruits pressés et non les manœuvres. Si, pendant 30 secondes, l'appareil ne détecte aucun fruit pressé (aucun point rouge ne s'allume dans le coin droit inférieur du compteur partiel), celui-ci s'arrêtera automatiquement et le message « P » apparaîtra sur l'écran. Ceci peut arriver par manque d'oranges ou bien parce que la sensibilité de l'appareil est réglée à un niveau trop bas. Pour continuer, appuyez sur la touche arrêt « STOP ». S'il est nécessaire de régler la sensibilité de l'appareil, mettez-vous en contact avec votre distributeur habituel.

4.3 NETTOYAGE

Pour un nettoyage correct, vous devrez faire les opérations suivantes :

1-Débranchez l'appareil.
2-Démontez le capot de protection avant.
3-Démontez le couteau (Fig. 7) en tirant vers vous, avec la poignée. **Attention ! manipulez cette pièce en faisant très attention, car vous pourriez vous couper.**
4-Retirez de leur support les extracteurs d'écorces (Fig. 8).
5-Démontez les unités de pressage deux par deux, en dévissant d'abord les vis de fixation (Fig. 9).
6-Démontez le réservoir et le filtre à pulpe (Fig. 10).

• Toutes les pièces, **sauf le CAPOT DE PROTECTION**, peuvent être lavées au lave-vaisselle.

•Le nettoyage de la zone de pressage et du capot de protection, devra être effectué à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse (savon agréé « contact alimentaire »).

• Ensuite, rincez avec de l'eau propre en abondance jusqu'à élimination de tous les restes de savon.

• Le nettoyage terminé, vous devrez remonter tous les éléments dans le sens inverse à celui du démontage. Vérifiez que toutes les pièces sont correctement assemblées et fixées.

• Rappelez-vous que chaque extracteur (Fig. 8) ne s'emboîte que d'un côté et qu'ils ne peuvent donc pas être inversés. Au moment où vous les replacez, vérifiez que le taquet de fixation entre jusqu'au fond dans la rainure de l'unité de pressage mâle.

• Afin d'éviter l'accumulation de cire, il est important de nettoyer fréquemment le tuyau d'alimentation en fruits (Fig. 11) des modèles Zumex 200 et 250.

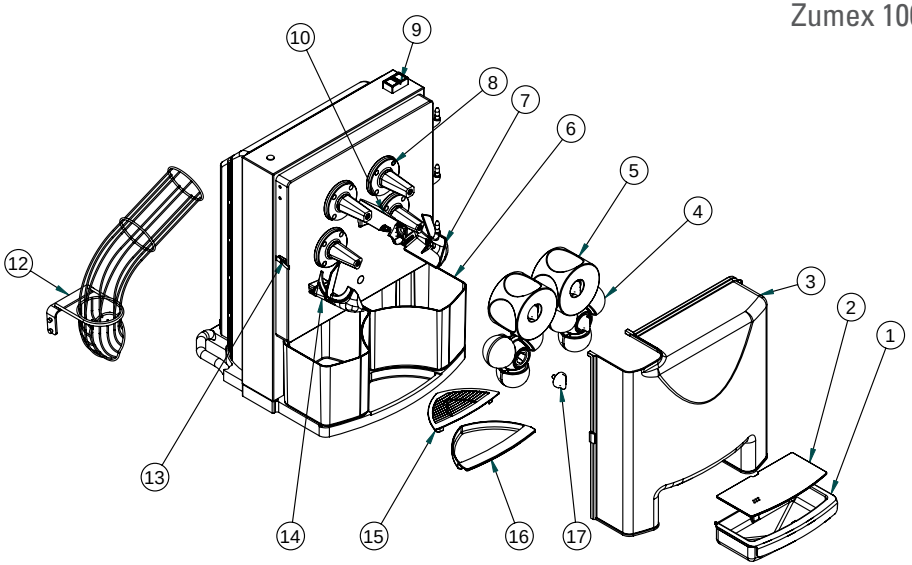
N'OUBLIEZ PAS :

• Ne pas introduire le capot de protection avant dans le lave-vaisselle. Pour le nettoyer, utilisez un chiffon, un chiffon doux et de l'eau savonneuse(*). En aucun cas vous ne pouvez utiliser des produits abrasifs ni des produits anti-calcaire.

• Pour prolonger la vie des pièces avec finition BOIS ou GRIS ARGENTÉ, nous vous recommandons de ne pas utiliser le lave-vaisselle, mais de les laver avec une eau savonneuse (*) et un chiffon doux à température ambiante ou tiède.
(*) savon agréé « contact alimentaire »

5. SCHÉMAS DE DÉMONTAGE ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES

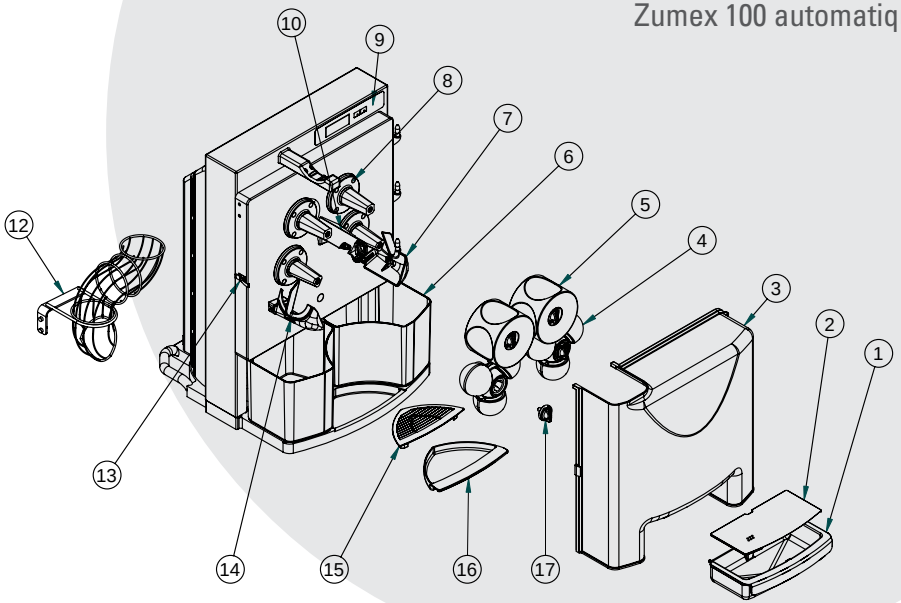
Zumex 100



Numéros	Référence	Description
1	33.0023.001	RESERVOIR JUS COULEUR FUMÉE
2	33.0014.000	FILTRE RESERVOIR
3	33.0045.001	CAPOT DE PROTECTION ZUMEX
4	33.0031.000	UNITE DE PRESSAGE MÂLE
5	33.0024.000	UNITE DE PRESSAGE FEMELLE
6	33.0017.000	POUBELLE À ÉCORCE (1)
	13.034.000	POUBELLE À ÉCORCE T-MAD (2)
	13.922.000	POUBELLE À ÉCORCE T-GRP (3)
	13.601.000	POUBELLE À ÉCORCE BA (4)
	13.038.000	POUBELLE À ÉCORCE BA T-MAD(5)
	13.927.000	POUBELLE À ÉCORCE BA T-GRP (6)
7	33.0001.000	EXTRACTEUR DROITE
8	200.3364.000	BOUCHON SUPPORT BAGUE
9	33.0059.000	CAOUTCHOUC PROTECTION BOUTON
10	33.0013.000	COUTEAU
12	33.0037.000	KIT TUYAU D'ALIMENTATION
13	33.0028.000	FERMETURE CAPOT DE PROTECTION
14	33.0002.000	EXTRACTEUR GAUCHE
15	260.3327.001	FILTRE REPOSE VERRE (1) (4)
	13.926.000	FILTRE REPOSE VERRE T-GRP (2) (3) (5) (6)
16	260.3328.001	PLATEAU REPOSE VERRE (1) (4)
	260.3341.000	PLATEAU REPOSE VERRE GRAPHITE (2) (3) (5) (6)
17	33.0003.001	VIS UNITE DE PRESSAGE

(1) ZUMEX 100
(2) ZUMEX 100 BOIS
(3) ZUMEX 100 GRIS ARGENTÉ
(4) ZUMEX 100 BA (Base ouverte)
(5) ZUMEX 100 BA BOIS
(6) ZUMEX 100 BA GRIS ARGENTÉ

Zumex 100 automatique

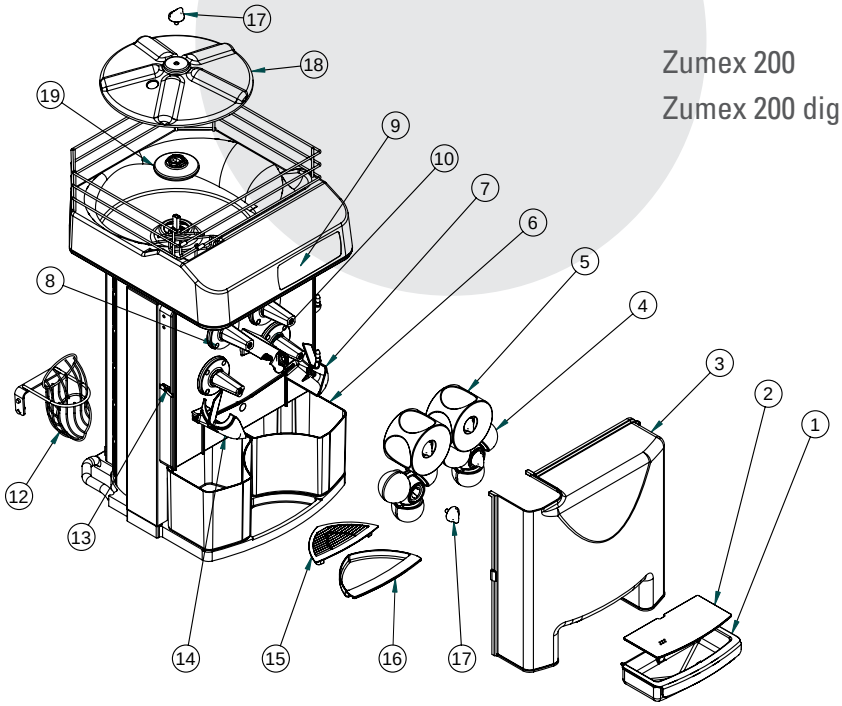


FR

Numéros	Référence	Description
1	33.0023.001	RESERVOIR JUS COULEUR FUMÉE
2	33.0014.000	FILTRE RESERVOIR
3	33.0045.001	CAPOT DE PROTECTION ZUMEX
4	33.0031.000	UNITE DE PRESSAGE MÂLE
5	33.0024.000	UNITE DE PRESSAGE FEMELLE
6	33.0017.000	POUBELLE À ÉCORCE (1)
	13.922.000	POUBELLE À ÉCORCE T-GRP (3)
	13.601.000	POUBELLE À ÉCORCE BA (4)
	13.927.000	POUBELLE À ÉCORCE BA T-GRP (6)
7	33.0001.000	EXTRACTEUR DROITE
8	200.3364.000	BOUCHON SUPPORT BAGUE
9	235.3066.001	COUVERCLE Z 100 AUTOMATIC
10	33.0013.000	COUTEAU
12	33.0050.000	KIT TUYAU D'ALIMENTATION
13	33.0028.000	FERMETURE CAPOT DE PROTECTION
14	33.0002.000	EXTRACTEUR GAUCHE
15	260.3327.001	FILTRE REPOSE VERRE (1)(4)
	13.926.000	FILTRE REPOSE VERRE T-GRP (3)(6)
16	260.3328.001	PLATEAU REPOSE VERRE (1)(4)
	260.3341.000	PLATEAU REPOSE VERRE GRAPHITE (3)(6)
17	33.0003.001	VIS UNITE DE PRESSAGE

(1) ZUMEX 100 AUTOMATIQUE
(3) ZUMEX 100 AUTOMATIQUE GRIS ARGENTE
(4) ZUMEX 100 AUTOMATIQUE BA (Base ouverte)
(6) ZUMEX 100 AUTOMATIQUE BA GRIS ARGENTE

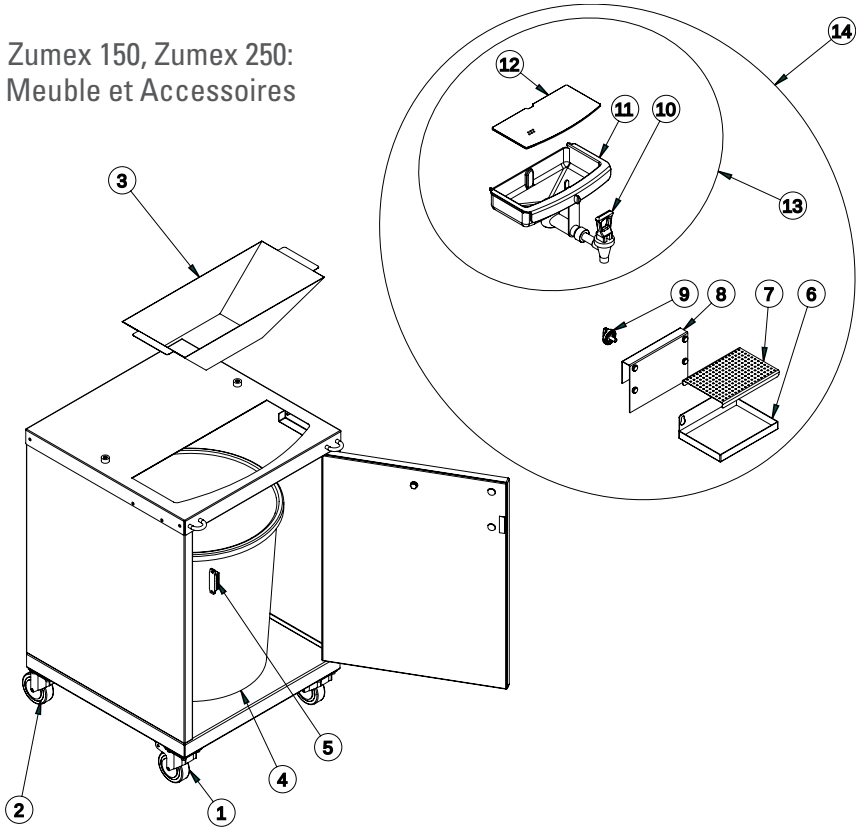
Zumex 200
Zumex 200 digital



Numéros	Référence	Description
1	33.0023.001	RESERVOIR JUS COULEUR FUMÉE
2	33.0014.000	FILTRE RESERVOIR
3	33.0045.001	CAPOT DE PROTECTION ZUMEX
4	33.0031.000	UNITE DE PRESSAGE MÂLE
5	33.0024.000	UNITE DE PRESSAGE FEMELLE
6	33.0017.000	POUBELLE À ÉCORCE (1)
	13.034.000	POUBELLE À ÉCORCE T-MAD (2)
	13.922.000	POUBELLE À ÉCORCE T-GRP (3)
	13.601.000	POUBELLE À ÉCORCE BA (4)
	13.038.000	POUBELLE À ÉCORCE BA T-MAD(5)
	13.927.000	POUBELLE À ÉCORCE BA T-GRP (6)
7	33.0001.000	EXTRACTEUR DROITE
8	200.3364.000	BOUCHON SUPPORT BAGUE
9	235.3062.001	COUVERCLE Z 200 ON-OFF (7)
	235.3061.001	COUVERCLE Z200 DIGITAL (8)
10	33.0013.000	COUTEAU
12	33.0040.000	KIT TUYAU D'ALIMENTATION
13	33.0028.000	FERMETURE CAPOT DE PROTECTION
14	33.0002.000	EXTRACTEUR GAUCHE
15	260.3327.001	FILTRE REPOSE VERRE (1) (4)
	13.926.000	FILTRE REPOSE VERRE T-GRP (2) (3) (5) (6)
16	260.3328.001	PLATEAU REPOSE VERRE (1) (4)
	260.3341.000	PLATEAU REPOSE VERRE GRAPHITE (2) (3) (5) (6)
17	33.0003.001	VIS UNITE DE PRESSAGE
18	33.0030.000	KIT PLATEAU D'ALIMENTATION (1) (4)
	200.3465.002	PLATEAU D'ALIMENTATION MARRON (2) (5)
	200.3467.002	PLATEAU D'ALIMENTATION MARRON (2) (5)
19	215.3318.003	BASE PLATEAU D'ALIMENTATION

(1) ZUMEX 200
(2) ZUMEX 200 BOIS
(3) ZUMEX 200 GRIS ARGENTÉ
(4) ZUMEX 200 BA (Base ouverte)
(5) ZUMEX 200 BA BOIS
(6) ZUMEX 200 BA GRIS ARGENTÉ
(7) ZUMEX 200 ON-OFF
(8) ZUMEX 200 DIGITAL

Zumex 150, Zumex 250:
Meuble et Accessoires



Numéros	Référence	Description
1	180.0008.000	ROUE TOURNANTE AVEC FREIN
2	180.0007.000	ROUE TOURNANTE SANS FREIN
3	220.0209.001	ENTONNOIR MEUBLE INOX X 50
4	165.0001.003	POUBELLE 43 LITRES
5	120.0014.001	AIMANT FERMETURE PORTE
6	260.0206.000	PLATEAU INFÉRIEUR MEUBLE ZX50
7	260.0205.001	FILTRE PLATEAU INFÉRIEUR
8	13.201.001	ÉQUERRE DE FIXATION ZX50
9	200.3306.004	VIS DE FIXATION
10	175.0007.000	HAHN ROBINET SPB-F
11	23.351.000	RESERVOIR JUS COULEUR FUMÉE AVEC AIMANT
12	33.0014.000	FILTRE RESERVOIR
13	33.023.002	KIT BOUTEILLES MEUBLE ZX50
14	33.022.002	RESERVOIR KIT BOUTEILLES ZX50

FR

6. RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

• POUR TOUS LES MODÈLES

PROBLÈMES	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'appareil ne marche pas	Appareil débranché	Branchez-le
	Le courant n'arrive pas à la fiche	Vérifiez la fiche
	Boîtier mal placé	Vérifiez sa mise en place
	Réservoir à jus mal placé	Vérifiez sa mise en place
	Blocage dans les unités de pressage	Débranchez la machine et débloquez les tambours
	Détecteurs sécurité en panne	Prévenez le Service Technique
	Bouton ON/OFF défectueux	Prévenez le Service Technique
	Circuit défectueux	Prévenez le Service Technique
La machine se bloque souvent au moment du pressage	Tension électrique insuffisante	Vérifiez que la tension est celle qui est indiquée dans le manuel
	Circuit défectueux	Prévenez le Service Technique
Les unités de pressage perdent leur synchronisme	Panne d'un axe	Prévenez le Service Technique
La taquet d'extraction casse	Extraction mal placé	La mettre en place selon le manuel
On entend tourner le moteur mais les unités de pressage ne tournent pas	Panne interne	Prévenez le Service Technique
Le robinet se bouche	Le jus a des pépins ou un excès de pulpe	Retirer la partie supérieure du robinet en le dévissant et lavez-le
L'appareil s'arrête fréquemment	Ventilation insuffisante	Regardez si les gilles de ventilation de l'appareil ne sont pas bouchées
	Surcharge	Prévenez le Service Technique

• SEULEMENT DANS LES MODÈLES DIGITAUX

PROBLÈMES	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
La lumière nº5 ne s'allume pas (voir fig. 6)	Le courant n'arrive pas à la prise	Vérifiez que l'appareil est bien branché et s'il ne marche pas, prévenez le Service Technique
La lumière nº4 ne s'allume pas (voir fig. 6)	Détecteurs de sécurité mal placés	Vérifiez que le boîtier et/ou la cuve à jus sont bien en place

• SEULEMENT DANS Zumex 100 AUTOMATIQUE

PROBLÈMES	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'appareil ne se met pas automatiquement en marche	Cellules électriques bouchées	Nettoyer
	Cellules électriques abîmées	Prévenez le Service Technique
Fotocellule spente	Manque de connexion à la carte principale	Vérifiez la connexion
	Leds abîmés	Prévenez le Service Technique
Message « ERR MOTOR »	Moteur bloqué ou sur courant	Débranchez l'appareil et débloquez-le
	Moteur débranché	Prévenez le Service Technique
	Fusible fondu	Prévenez le Service Technique
	Moteur défectueux	Prévenez le Service Technique

IMPORTANT : *Toute action pour débloquer l'appareil devra être réalisée lorsque celui-ci sera débranché. Si, après avoir réalisé les vérifications indiquées ci-dessus, l'appareil ne fonctionne pas, appelez le Service Technique.*

zumex®

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

site
Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (España)

Nous décarrons sous notre exclusive responsabilité que nos modèles de
Machines presse agrumes

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

Sont conformes aux suivantes normes

EN 292-1 *Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux pour la conception. 1ère part: Vocabulaire, méthodologie.*
EN 292-2 *Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux pour la conception. 2nde part: Principes et détails téchniques.*
EN 60335-1 *Sécurité des appareils électroménagers et analogues. 1ère part: Conditions générales.*
EN 60335-2-14 *Sécurité des appareils électroménagers et analogues. 2nde partie: Conditions particulières pour les appareils de cuisine.*
EN 55014-1 *Compatibilité électromagnétique. Conditions pour les appareils électroménagers, outils électriques et équipements analogues. 1ère partie: Émission. Norme de la famille des produits.*
EN 55014-2 *Compatibilité électromagnétique. Conditions pour les appareils électroménagers, outils électriques et équipements analogues. 2nde partie: Inmunité. Norme de famille de produits.*
EN 61000-3-2 *Compatibilité électromagnétique. 3ème partie: Limites – Section 2: Limites pour les émissions de courrant armonique (équipements avec courant d'entrée ≤ 16A par fase.*
EN 61000-3-3 *Compatibilité électromagnétique3ème partie: Limites – Section 3: Limites des fluctuations de tension et du flicker dans les réseaux de basse tension pour les équipements avec un courant d'entrée ≤ 16A.*
EN 1672-2 *Machines pour les produits alimentaires. Notions fondamentales. Partie 2 : Prescriptions relatives à l´hygiène.*

Suivant les Directrices Européennes détaillées ci-dessous:

98/37/CE *Approche des législations des États Membres sur les machines.*
73/23/CE *Approche des législations des États Membres sur le matériel électrique destiné à l'utilisation avec certains limites de tension.*
89/336/CE *Approche des législations des États Membres à propos de la compatibilité électromagnétique.*
93/43/CE *Directive relative à l'hygiène des denrées alimentaires.*

Moncada, 18 Février 2005

J. Mengual

Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

FR

Zümex

BEDIENUNGSANLEITUNG

INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINE WICHTIGE HINWEISE 52

2. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN 53

3. GARANTIE 54

4. BEDIENUNGSANLEITUNG 55

4.1 VOR DER INBETRIEBNAHME 55

4.2 BETRIEB 56

4.3 REINIGUNG 58

5. TEILZEICHNUNG UND ERSATZTEILLISTE 60

6. FUNKTIONSSTÖRUNGEN 64

7. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 65

ANHANG:

SCHALTSCHEMEN 82

Zumex behält sich das Recht vor, die in dieser Anleitung gegebenen Informationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

DE DEUTSCH

1. WICHTIGE ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Anleitung bezieht sich auf die folgenden Modelle der Reihe Horeca & Food von Zumex::

THEKENGERÄTE:

Zumex 100 | Zumex 100 Automática

Zumex 200 | Zumex 200 Digital

GERÄTE MIT UNTERBAUWAGEN:

Zumex 150 | Zumex 250 | Zumex 250 Digital

• Die technischen Daten der Saftpresse Zumex (Spannung, Frequenz und sonstige Angaben) stehen auf dem Identifikationsetikett, das sich sowohl auf der der Titelseite dieser Bedienungsanleitung als auch auf dem Gerät selbst befindet.

• Bitte wenden Sie sich bei allen technischen Fragen an Ihren Vertragshändler / den offiziellen Kundendienst und geben Sie dabei stets die Seriennummer des Identifikationsetiketts auf dem Gerät an.

• Vor der Reinigung des Geräts und vor der Durchführung von Instandhaltungsmaßnahmen stets den Netzstecker ziehen.

• Zumex trifft die erforderlichen Maßnahmen für eine selektive Rücknahme der auf den Markt gebrachten Geräte und sorgt für eine umweltfreundliche Weiterbehandlung. Bitte setzen Sie sich für eine korrekte Entsorgung der Geräte mit einem Zumex-Vertragshändler in Verbindung.

• Falls Sie Vorschläge zur Verbesserung unserer Geräte oder unseres Servicenetzes haben oder falls Sie uns sonstige Mitteilungen machen wollen, wenden Sie sich bitte unter folgender Adresse direkt an die Marketing-Abteilung von Zumex:

ZUMEX MAQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, Spain
Tel.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing @zumex.com

2. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

MODELL	Z 100	Z 100 AUTOMÁTICA	Z 150	Z 200 und Z 200 Digital	Z250 und Z250 Digital
Orangen pro Minute	14	14	14	22	22
Abmessungen (cm)	47x50x88	47x50x75	49x56x164	47x55x85	49x58x160
Nettogewicht (kg)	45	45	71	54	80
Leistung	280 W per 230 V 50 Hz 320 W per 115 V 60 Hz				
Schutz	IPX4				
Schalldruckpegel	Unter a 70 dB (A)				
Sicherheit	Doppelter Sicherheitsmagnetdetektor Elektronischer Motorschutz				
Maximale Größe der Früchte	81 mm (wir empfehlen 65 bis 78 mm)				

DE

3. GARANTIE

• **UMFANG DER GARANTIE:** Dieses Gerät hat eine Garantiezeit von zwei Jahren für alle Reklamationen aufgrund von Material- oder Baufehlern, die sich negativ auf den Betrieb auswirken, stets jedoch unter der Voraussetzung, dass am Geräteinneren und den mechanischen Teilen keine Veränderungen vorgenommen wurden. Aus dieser Garantie sind die folgenden Posten ausgeschlossen.

• **AUSSCHLÜSSE:** Arbeitslohn, An- und Abfahrt, Transport, durch natürliche Abnutzung aufgrund der Verwendung des Geräts, beschädigte Teile sowie Schäden, die durch eine falsche Nutzung oder eine fehlerhafte Installation entstanden, sowie Schäden in Folge höherer Gewalt.

• Die Manipulation des Identifikationsetiketts führt zu einem Erlöschen dieser Garantie. Nur das Personal des offiziellen Kundendienstes ist für die Reparatur dieser Maschine qualifiziert. Falls andere Personen Eingriffe am Gerät vornehmen, wird die Garantie wirkungslos.

• **Wenn Sie sich an unseren Kundendienst wenden, ist es unbedingt erforderlich, die SERIENNUMMER des Identifikationsetiketts zu nennen.**

4. BEDIENUNGSANLEITUNG

4.1 VOR DER INBETRIEBNAHME

Bevor Sie mit dem Auspressen beginnen, führen Sie bitte folgende Schritte aus:

Packen Sie den Saftpresse aus und stellen Sie ihn auf eine möglichst ebene Fläche.

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der auf dem Identifikationsetikett angegebenen Spannung übereinstimmt.

Setzen Sie den Behälter wie auf Abb. 1 (ausklappbare Seite) gezeigt, ein; stellen Sie sicher, dass der Saftbehälter und der Filter richtig platziert sind, dass der Deckel geschlossen und durch den Verschluss gesichert ist. Stecken Sie den Stecker in eine Standardsteckdose mit Erdung.

Modelle Zumex 100 y 150. Bevor Sie Ihren Entsafter in Betrieb nehmen, ist das Einfüllrohr der Orangen, wie auf Abb. 2 (ausklappbare Seite) ersichtlich, anzubringen. Benutzen Sie zu diesem Zweck den 4 mm-Inbusschraubenschlüssel, der mit dem Gerät geliefert wird.

Modelle Zumex 150 y 250. Diese Entsafter mit Gehäuse sind so aufzustellen, dass die 2 Zapfen des Möbels mit den entsprechenden Öffnungen am Plastikboden des Geräts übereinstimmen, Abb. 3 (ausklappbare Seite) Vergessen Sie nicht, vorher die Bremsen der Vorderräder des Gehäuses festzustellen.

BEACHTEN SIE:

Verwenden Sie keine Früchte mit einem Durchmesser über 81 mm (wir empfehlen 65 bis 78 mm)

4.2 BETRIEB

Betrieb der Modelle: Zumex 100 Zumex 150 Zumex 200 Zumex 250

• Stellen Sie ein Glas / einen Krug unter den Saftaustritt und drücken Sie die grüne Taste oder die Taste mit der Aufschrift "START" (Abb. 4), je nach Modell. Das Gerät beginnt sofort, Saft auszupressen.

Um den Entsaftungsvorgang anzuhalten, drücken Sie die rote Taste oder die Taste mit der Aufschrift „OFF".

Betrieb des Modells: Zumex 100 Automatik

• Schließen Sie das Gerät an das Netz an. Betätigen Sie anschließend den Hauptschalter auf der Rückseite des Geräts oben. Auf dem Display erscheint "OFF".

• Wenn Sie den Entsaftungsvorgang beginnen möchten, drücken Sie auf die Taste ON (Abb. 5) und auf dem Display erscheint "AUTO OFF". Dies zeigt an, dass das Gerät auf automatischen Betrieb geschaltet ist und der Motor steht.

• Sobald eine Frucht in das Entsaftungssystem gegeben wird, nimmt das Gerät automatisch den Betrieb auf und bleibt stehen, wenn es fertig ist.

• Falls Sie Entsaftungsvorgang unterbrechen möchten, drücken Sie auf OFF.

• Zumex 100 AUTOMATIK verfügt über einen Orangenzähler mit doppelter Infrarotschranke am Beginn des Entsaftungsbereichs, der es Ihnen ermöglicht festzustellen, wie viele Früchte in die Maschine gelangten.

• Wenn Sie diese Zahl ablesen möchten, drücken Sie auf OFF und wenn das Wort "OFF" erscheint, halten Sie die Taste gedrückt, bis folgende Information erscheint:

Cnt: XXXXXXXX

"XXXXXXXX" ist die Anzahl der Früchte, die vom Infrarotdetektor gezählt wurde, auch wenn das Gerät auf "OFF" steht.

Betrieb der Modelle: Zumex 200 Digital Zumex 250 Digital

• Die digitalen Modelle ermöglichen Ihnen, die Anzahl der Orangen einzustellen, die Sie jedes Mal auspressen möchten, wenn Sie das Gerät in Betrieb setzen. Es kann auf eine Zahl zwischen 1 und 9 Früchten programmiert werden. Die programmierte Anzahl bleibt gespeichert, bis eine neue Eingabe erfolgt.

• **Programmierung:**

Hinweise zu den Anzeigern auf dem digitalen Bedienfeld (Abb. 6):

1. Starttaste
2. Eine zusätzliche Frucht
3. Anzahl der programmierten Früchte erhöhen
4. Anzeige Deckel oder Behälter falsch eingesetzt
5. Netzanschlussanzeiger
6. Abschalttaste
7. Anschlusstaste
8. Teilzähler (Anzahl der programmierten Früchte). Für den Dauerbetrieb auf «C» stellen
9. Anzahl der programmierten Früchte verringern
10. Stopptaste
11. Gesamtzähler

Auf dem Bedienfeld (Abb. 6) leuchtet eine Kontrollleuchte auf (Nr. 5), die anzeigt, dass das Gerät an das Netz angeschlossen ist.

1 - Drücken Sie die Taste «ON» (Nr. 7) und der Teilzähler (Nr. 8) leuchtet auf.

2 - Stellen Sie mithilfe der Tasten ▲ und ▼ die Anzahl der Früchte ein, die Sie auspressen möchten (Nr. 3 und 9). Jedes Mal, wenn Sie auf die Taste ▲ drücken, erhöht sich die angezeigte Zahl um eins. Jedes Mal, wenn Sie auf die Taste ▼ drücken, verringert sich die Zahl um eins. Nach Abschluss des Entsaftungszyklus kann man noch eine zusätzliche Frucht auspressen, indem man die Taste «+ 1» (Nr. 2) betätigt. Die programmierte Anzahl verändert sich dadurch nicht.

3 - Die digitalen Modelle ermöglichen es, auch im Dauerbetrieb (ohne Programmierung) auszupressen. Das Gerät arbeitet dann, bis Sie wieder die Stopptaste drücken. Wenn Sie im Dauerbetrieb auspressen möchten, stellen Sie den Teilzähler (Nr. 8) auf "C"; das Gerät bleibt stehen, sobald Sie die «STOP»-Taste betätigen.

• Um mit der Saftgewinnung zu beginnen, drücken Sie die Taste «START» (Nr. 1). Sobald die programmierte Anzahl Früchte ausgepresst ist, bleibt das Gerät automatisch stehen.

• Falls Sie den Zyklus unterbrechen möchten, drücken Sie die «STOP»-Taste (Nr. 10) und das Gerät unterbricht den Betrieb ohne das Ende des Zyklus abzuwarten, sobald der Entsaftungsvorgang der Frucht, die in diesem Moment ausgepresst wird, beendet ist.

• Wenn Sie dagegen die «OFF»-Taste (Nr. 6) betätigen, steht das Gerät sofort still und muss neu eingeschaltet werden.

• Der Gesamtzähler (Nr. 11) zeigt an, wie viele Früchte seit der ersten Inbetriebnahme ausgepresst wurden. Es ist nicht möglich, diese Anzeige zu verstellen, ohne den Stromkreis zu beschädigen. Wir betonen, dass das Gerät die ausgepressten Früchte zählt und nicht die Benutzungen. Wenn das Gerät innerhalb von 30 Sekunden keinen Entsaftungsvorgang feststellt (der rote Kontrollpunkt an der unteren rechten Ecke des Teilzählers leuchtet nicht auf), bleibt es automatisch stehen und der Buchstabe "P" erscheint auf dem Display. Dies kann an den Orangen liegen oder daran, dass die Empfindlichkeit des Geräts zu niedrig eingestellt ist. Falls Sie den Entsaftungsvorgang fortsetzen wollen, betätigen Sie die "STOP"-Taste. Falls die Empfindlichkeit des Gerätes nachgestellt werden muss, setzen Sie sich bitte mit ihrem Vertragshändler in Verbindung.

4.3 REINIGUNG

Für eine korrekte Reinigung führen Sie bitte folgende Schritte aus:

1-Ziehen Sie den Netzstecker.
2-Nehmen Sie die vordere Abdeckung ab.
3-Entfernen Sie den Messerhalter (Abb. 7), indem Sie ihn am Bügel herausziehen.
Achtung! Behandeln Sie dieses Teil sehr vorsichtig, denn es ist sehr scharf.
4-Entfernen Sie die Schälkeile aus ihren Halterungen (Abb. 8).
5-Entfernen Sie die Entsaftertrommeln paarweise, indem Sie vorher die Rollen, die diese festhalten, abschrauben (Abb. 9).
6-Entfernen Sie den Behälter und den Saftfilter (Abb. 10).

• Alle Teile AUSSER DER ABDECKUNG können in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden.

• Für die Reinigung des Entsaftungsbereichs und der Abdeckung verwenden Sie ein weiches, mit Wasser mit Geschirrspülmittel angefeuchtetes Tuch.

• Anschließend mit reichlich klarem Wasser nachspülen, um eventuelle Reste von Geschirrspülmittel zu beseitigen.

• Nach Abschluss der Reinigung befestigen Sie alle Teile in der umgedrehten Reihenfolge, in der sie abmontiert wurden. Vergewissern Sie sich, dass alle Teile korrekt zusammengebaut und befestigt sind.

• Beachten Sie, dass jeder Entsafter (Abb. 8) nur auf einer Seite einrastet, sie sind also nicht austauschbar. Vergewissern Sie sich beim Anbringen, dass der Zapfen des Keils bis zum Anschlag in die Rille des Gehäuses der Entsaftertrommel dringt.

• Damit sich kein Wachs ansammelt, ist es erforderlich, den Fruchtzuführer (Abb. 11) der Modelle Zumex 200 und 250 häufig zu reinigen.

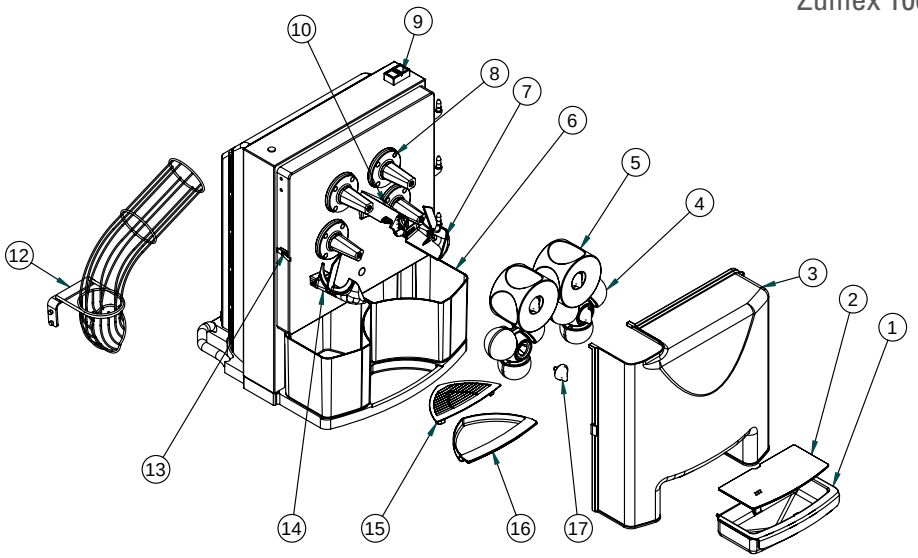
BEACHTEN SIE:

• Vordere Abdeckung nicht in der Geschirrspülmaschine reinigen. Verwenden Sie für die Reinigung ein weiches Tuch und Wasser mit Geschirrspülmittel. Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde Reinigungsmittel und Anti-Kalkprodukte.

• Um die Lebensdauer der Teile mit HOLZ- oder SILBER-Finish zu verlängern, empfehlen wir, die Teile nicht in der Geschirrspülmaschine zu reinigen, sondern mit zimmerwarmem oder lauwarmem Wasser, Spülmittel und einem weichen Tuch.

5. TEILZEICHNUNG UND ERSATZTEILLISTE

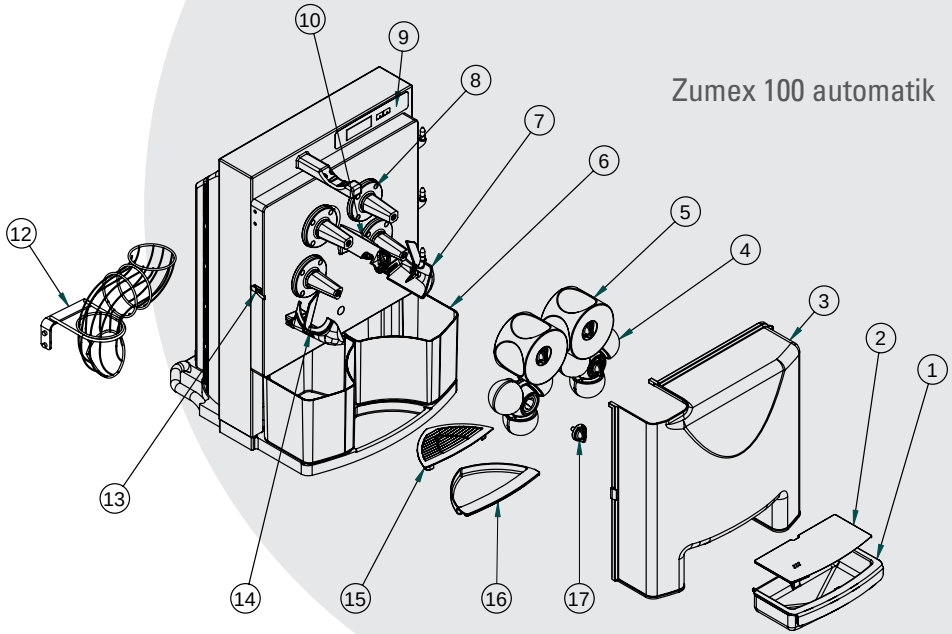
Zumex 100



Index	Bestellnummer	Beschreibung
1	33.0023.001	SAFTBEHÄLTER FUME
2	33.0014.000	BEHÄLTERFILTER
3	33.0045.001	ZUMEX-ABDECKUNG
4	33.0031.000	TROMMELGEHÄUSE
5	33.0024.000	TROMMELEINSATZ
6	33.0017.000	SCHALENBEHÄLTER (1)
	13.034.000	SCHALENBEHÄLTER T-MAD (2)
	13.922.000	SCHALENBEHÄLTER T-GRP (3)
	13.601.000	SCHALENBEHÄLTER BA (4)
	13.038.000	SCHALENBEHÄLTER BA T-MAD (5)
	13.927.000	SCHALENBEHÄLTER BA T-GRP (6)
7	33.0001.000	ENTSAFTERKEIL RECHTS
8	200.3364.000	HALTERUNGSSTOPFEN DICHTUNGSRING
9	33.0059.000	TASTENSCHUTZGUMMI
10	33.0013.000	MESSERHALTER
12	33.0037.000	SET ZUFÜHRROHR
13	33.0028.000	VERSCHLUSS ABDECKUNG
14	33.0002.000	ENTSAFTERKEIL LINKS
15	260.3327.001	GLASHALTERFILTER (1) (4)
	13.926.000	GLASHALTEFILTER T-GRP (2) (3) (5) (6)
16	260.3328.001	GLASHALTEFLÄCHE (1) (4)
	260.3341.000	GLASHALTEFLÄCHE GRAPHIT (2) (3) (5) (6)
17	33.0003.001	EINSPRITZ-PLASTIKROLLE

(1) ZUMEX 100
(2) ZUMEX 100 HOLZ
(3) ZUMEX 100 SILBERGRAU
(4) ZUMEX 100 BA
(5) ZUMEX 100 BA HOLZ
(6) ZUMEX 100 BA SILBERGRAU

Zumex 100 automatik

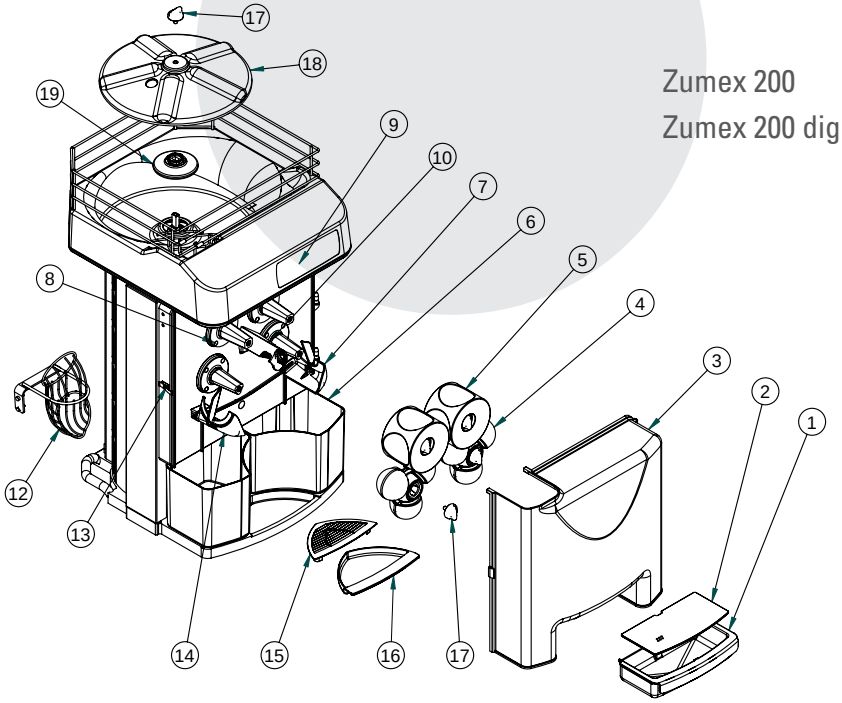


Index	Bestellnummer	Beschreibung
1	33.0023.001	SAFTBEHÄLTER FUME
2	33.0014.000	BEHÄLTERFILTER
3	33.0045.001	ZUMEX-ABDECKUNG
4	33.0031.000	TROMMELGEHÄUSE
5	33.0024.000	TROMMELEINSATZ
6	33.0017.000	SCHALENBEHÄLTER (1)
	13.922.000	SCHALENBEHÄLTER T-GRP (3)
	13.601.000	SCHALENBEHÄLTER BA (4)
	13.927.000	SCHALENBEHÄLTER BA T-GRP (6)
7	33.0001.000	ENTSAFTERKEIL RECHTS
8	200.3364.000	HALTERUNGSSTOPFEN DICHTUNGSRING
9	235.3066.001	TYPENSCHILD Z100 AUTOMATIC
10	33.0013.000	MESSERHALTER
12	33.0050.000	SET ZUFÜHRROHR
13	33.0028.000	VERSCHLUSS ABDECKUNG
14	33.0002.000	ENTSAFTERKEIL LINKS
15	260.3327.001	GLASHALTERFILTER (1) (4)
	13.926.000	FILTRE REPOSE VERRE T-GRP (3) (6)
16	260.3328.001	GLASHALTERFILTER (1) (4)
	260.3341.000	GLASHALTEFLÄCHE GRAPHIT (3) (6)
17	33.0003.001	EINSPRITZ-PLASTIKROLLE

(1) ZUMEX 100 AUTOMATICA
(3) ZUMEX 100 AUTOMATICA SILBERGRAU
(4) ZUMEX 100 AUTOMATICA BA
(6) ZUMEX 100 AUTOMATICA BA SILBERGRAU

DE

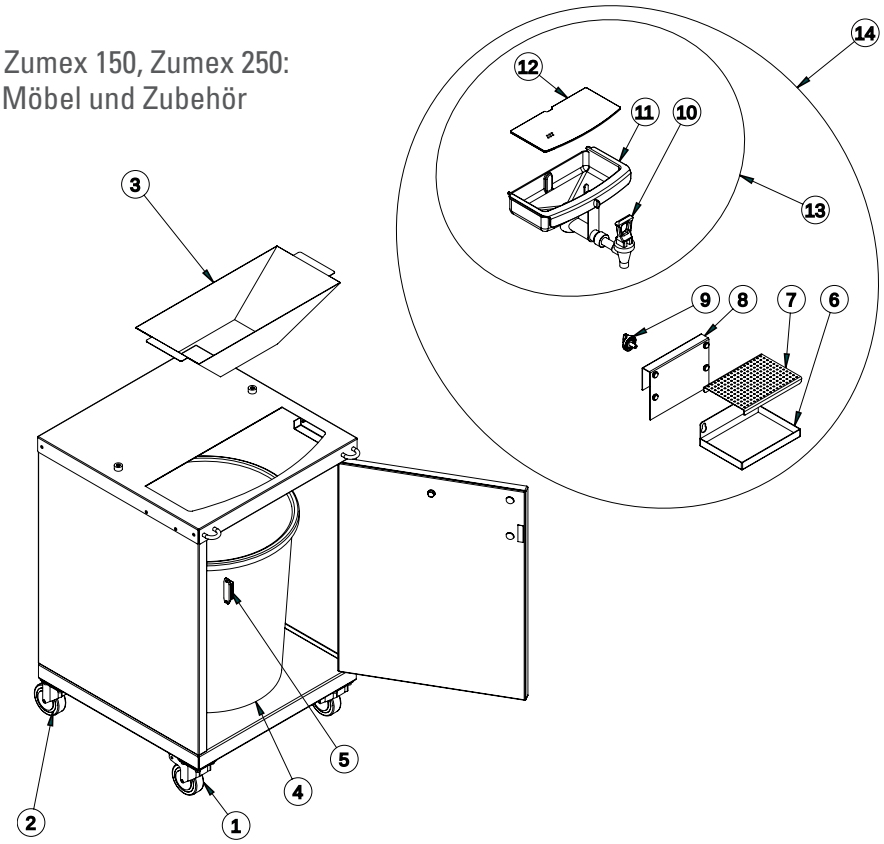
Zumex 200
Zumex 200 digital



Index	Bestellnummer	Beschreibung
1	33.0023.001	SAFTBEHÄLTER FUME
2	33.0014.000	BEHÄLTERFILTER
3	33.0045.001	ZUMEX-ABDECKUNG
4	33.0031.000	TROMMELGEHÄUSE
5	33.0024.000	TROMMELEINSATZ
6	33.0017.000	SCHALENBEHÄLTER (1)
	13.034.000	SCHALENBEHÄLTER T-MAD (2)
	13.922.000	SCHALENBEHÄLTER T-GRP (3)
	13.601.000	SCHALENBEHÄLTER BA (4)
	13.038.000	SCHALENBEHÄLTER BA T-MAD (5)
	13.927.000	SCHALENBEHÄLTER BA T-GRP (6)
7	33.0001.000	ENTSAFTERKEIL RECHTS
8	200.3364.000	HALTERUNGSSTOPFEN DICHTUNGSRING
9	235.3062.001	TYPENSCHILD Z 200 ON-OFF (7)
	235.3061.001	TYPENSCHILD Z 200 DIGITAL (8)
10	33.0013.000	MESSERHALTER
12	33.0040.000	SET ZUFÜHRROHR
13	33.0028.000	VERSCHLUSS ABDECKUNG
14	33.0002.000	ENTSAFTERKEIL LINKS
15	260.3327.001	GLASHALTERFILTER (1) (4)
	13.926.000	GLASHALTEFILTER T-GRP (2) (3) (5) (6)
16	260.3328.001	GLASHALTEFLÄCHE (1) (4)
	260.3341.000	GLASHALTEFLÄCHE GRAPHIT (2) (3) (5) (6)
17	33.0003.001	EINSPRITZ-PLASTIKROLLE
18	33.0030.000	TELLER-SET (1) (4)
	200.3465.002	ZUFÜHRTELLER BRAUN (2) (5)
	200.3467.002	ZUFÜHRTELLER GRAPHIT (3) (6)
19	215.3318.003	TELLERHALTERUNG

(1) ZUMEX 200
(2) ZUMEX 200 HOLZ
(3) ZUMEX 200 SILBERGRAU
(4) ZUMEX 200 BA
(5) ZUMEX 200 BA HOLZ
(6) ZUMEX 200 BA SILBERGRAU
(7) ZUMEX 200 ON-OFF
(8) ZUMEX 200 DIGITAL

Zumex 150, Zumex 250:
Möbel und Zubehör



Index	Bestellnummer	Beschreibung
1	180.0008.000	RAD MIT BREMSE
2	180.0007.000	RAD OHNE BREMSE
3	220.0209.001	TRICHTER GEHÄUSE EDELSTAHL X50
4	165.0001.003	EIMER 43 LITER
5	120.0014.001	TÜRVERSCHLUSSMAGNET
6	260.0206.000	UNTERES TABLETT MÖBEL ZX50
7	260.0205.001	FILTER INNERES TABLETT
8	13.201.001	BEFESTIGUNGSWINKEL ZX50
9	200.3306.004	EINSPRITZ-PLASTIKROLLE
10	175.0007.000	HAHN SPB-F
11	23.351.000	SAFTBEHÄLTER FUME MIT MAGNET
12	33.0014.000	FILTERTABLETT
13	33.023.002	ABFÜLLSET MÖBEL ZX50
14	33.022.002	BEHÄLTER ABFÜLLSET ZX50

DE

6. FUNKTIONSSTÖRUNGEN

• FÜR ALLE MODELLE

FUNKTIONSSTÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBEN DER FUNKTIONSSTÖRUNG
Das Gerät funktioniert nicht	Netzstecker steckt nicht	Schließen Sie das Gerät an das Netz an
	Auf der Steckdose ist kein Strom	Überprüfen Sie die Steckdose
	Vordere Abdeckung falsch angebracht	Stellen Sie sicher, dass die Vordere Abdeckung korrekt angebracht ist
	Saftbehälter falsch angebracht	Stellen Sie sicher, dass der Behälter korrekt angebracht ist
	Die Trommeln sind blockiert	Ziehen Sie den Netzstecker und lösen Sie die Blockierung der Trommeln
	Sicherheitsdetektoren beschädigt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst
	AN/AUS-Taste beschädigt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst
	Schaltkreis defekt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst
Das Gerät blockiert häufig während des Entsaftungsvorgangs	Netzspannung nicht ausreichend.	Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der in der Bedienungsanleitung genannten Netzspannung übereinstimmt
	Schaltkreis defekt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst
Die Trommeln laufen nicht synchron	Achse beschädigt.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst
Entsafterkeil bricht	Entsafterkeil falsch angebracht.	Bringen Sie den Entsafterkeil gemäß Bedienungsanleitung an.
Man hört das Motorengeräusch, aber die Trommeln drehen sich nicht	Funktionsstörung im Geräteinneren	Benachrichtigen Sie den Kundendienst
Der Hahn verstopft	Der Saft hat Kerne oder zu viel Fruchtfleisch	Schrauben Sie den oberen Teil des Hahns ab und reinigen Sie ihn
Das Gerät bleibt häufig stehen	Unzureichende Belüftung.	Stellen Sie sicher, dass die Belüftungsgitter nicht verstopft sind
	Überlastung.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst

• NUR FÜR DIGITALE MODELLE

FUNKTIONSSTÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBEN DER FUNKTIONSSTÖRUNG
Das Kontrolllicht Nr.5 (siehe Abb. 6) leuchtet nicht auf	Auf der Steckdose ist kein Strom.	Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt angeschlossen ist. Wenn es weiterhin nicht funktioniert, benachrichtigen Sie den Kundendienst.
Das Licht Nr. 4 (siehe Abb. 6) leuchtet auf	Sicherheitsdetektoren falsch angebracht.	Vergewissern Sie sich, dass die Abdeckung bzw. der Saftbehälter richtig befestigt ist.

• NUR für Zumex 100 AUTOMATICA

FUNKTIONSSTÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBEN DER FUNKTIONSSTÖRUNG
Das Gerät schaltet sich nicht automatisch ein	Fotozellen bedeckt. Reinigen	Fotozellen bedeckt. Reinigen
	Fotozellen beschädigt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst
Fotozellen abgeschaltet	Fehler der Verbindung zur Hauptkarte.	Verbindung überprüfen
	Leds beschädigt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst
Display "ERR MOTOR"	Motor blockiert oder überlastet	Ziehen Sie den Netzstecker und lösen Sie die Blockierung
	Motor abgeschaltet	Benachrichtigen Sie den Kundendienst
	Sicherung durchgebrannt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst
	Motor defekt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst

WICHTIG: *Bevor Blockierungen des Geräts beseitigt werden, muss stets der Netzstecker gezogen werden. Wenn nach der Durchführung der hier genannten Überprüfungen das Gerät nicht funktionieren sollte, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.*

zümex®

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (Spanien)

erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortung, dass die Modelle der **Saftpressen**

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

den folgenden angeglichenen Normen entsprechen:

EN 292-1 *Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze; Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik*
EN 292-2 *Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze;Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen.*
EN 60335-1 *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 1: Allgemeine Anforderungen.*
EN 60335-2-14 *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; Teil 2: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen.*
EN 55014-1 *Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte. Teil 1: Störaussendung, Normen der Produktfamilie.*
EN 55014-2 *Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 2: Störfestigkeit, Normen der Produktfamilie.*
EN 61000-3-2 *Elektromagnetische Verträglichkeit; Teil 3: Grenzwerte; Abschnitt 2: Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom < 16A je Leiter).*
EN 61000-3-3 *Elektromagnetische Verträglichkeit; Teil 3: Grenzwerte; Abschnitt 3: Grenzwerte für Spannungsschwankungen und Flicker in Niederspannungsnetzen für (Geräte-Eingangsstrom < 16A je Leiter).*
EN 1672-2 *Nahrungsmittelmaschinen; Allgemeine Gestaltungsleitsätze; Teil 2: Hygieneanforderungen.*

und entsprechen den Bestimmungen der europäischen Richtlinien, die im Folgenden aufgeführt sind:

98/37/CE *Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen*
73/23/CE *Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen.*
89/336/CE *Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend die elektromagnetische Verträglichkeit.*
93/43/CE *Richtlinie für Nahrungsmittelhygiene*

Moncada, am 18 Februar 2005 J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Inscrita en Registro Mercantil de Valencia, Tomo 1.900, General nº 1095, Sección 3ª, Libro de Sociedades, Folio 119, Hoja nº 10.179, Inscripción 1ª. N.I.F.: ESA - 46 - 271326

DE

Zümex

MANUALE D`USO

INDICE GENERALE

1. INFORMAZIONI GENERALI IMPORTANTI 68

2. CARATTERISTICHE TECNICHE..... 69

3. GARANZIA..... 70

4. ISTRUZIONI D'USO..... 71

4.1 PREPARAZIONE..... 71

4.2 FUNZIONAMENTO..... 72

4.3 PULIZIA..... 74

5. SCHEMA DI MONTAGGIO E PEZZI DI RICAMBIO..... 76

6. GUASTI..... 80

7. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ..... 81

ALLEGATO:

SCHEMI ELETTRICI 82

Zumex ha diritto a modificare senza avviso previo le informazioni contenute in questo manuale.

1. INFORMAZIONI GENERALI IMPORTANTI

Il presente manuale fa riferimento ai seguenti modelli della linea Horeca&Food di Zumex:

MODELLI DA BANCONE:

Zumex 100 | Zumex 100 Automatico

Zumex 200 | Zumex 200 Digitale

MODELLI DA PAVIMENTO CON CARRELLO:

Zumex 150 | Zumex 250 | Zumex 250 Digitale

• I dati specifici del vostro pressarance Zumex (tensione, frequenza e altri dati di interesse) sono disponibili sull'Etichetta Identificativa che troverete sulla copertina del manuale e sull'apparecchio stesso.

• Ricordate che per eventuali consultazioni tecniche dovrete contattare il Distributore abituale/Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale e indicare sempre il Numero di Serie dell'Etichetta Identificativa dell'apparecchio.

• Prima di procedere alla pulizia e manutenzione del apparecchio, scollegarlo sempre dalla presa di alimentazione di corrente.

• Zumex adotta le misure necessarie affinché gli apparecchi che si trovano sul mercato siano ritizati in modo selettivo e siano conformi alla normativa dell'ambiente. Siete pregati di mettervi in contatto con il distributore autorizzato Zumex che vi comunicherà dove poter gettare questi tipi di apparecchiature.

• Per eventuali suggerimenti o commenti volti a migliorare i nostri macchinari o la nostra rete di servizio, siete pregati di contattare direttamente il Dipartimento di Marketing di Zumex al seguente indirizzo:

ZUMEX MAQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, Spain
Tel.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing @zumex.com

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO	Z 100	Z 100 AUTOMATICO	Z 150	Z 200 y Z 200 Digitale	Z250 y Z250 Digitale
Arance al minuto	14	14	14	22	22
Dimensioni (cm)	47x50x88	47x50x75	49x56x164	47x55x85	49x58x160
Peso netto (kg)	45	45	71	54	80
Potenza	280 W per 230 V 50 Hz 320 W per 115 V 60 Hz				
Protezione	IPX4				
Livello protezione acustica	Inferiore a 70 dB (A)				
Sicurezza	Doppio sensore di sicurezza magnetico Protezione elettronica del motore				
Calibro massimo frutto	fino a 81 mm (si consiglia tra 65 e 78 mm)				

3. GARANZIA

• **COPERTURA:** Questa macchina ha una garanzia di due anni che copre reclami derivanti da difetti riguardanti i materiali o di costruzione che impediscono il corretto funzionamento dell'apparecchio, a patto che non siano stati manipolati i meccanismi interni. Sono esclusi dalla garanzia i concetti dettagliati in seguito:

• **ESCLUSO:** Mano d'opera, trasferta, parti deteriorate per logorio naturale dovuto all'uso così come ogni danno dovuto ad un uso o una installazione impropria nonché guasti prodotti per cause di forza maggiore.

• L'alterazione dell'Etichetta Identificativa dell'apparecchio annulla la presente Garanzia. In questo modo, visto che solo lo staff del Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale è qualificato ad intervenire su questa macchina, questa garanzia perderà effetto in caso l'apparecchio fosse riparato da altre persone non addette.

• **Per dirigersi al nostro Servizio Tecnico è indispensabile comunicare il Nº DI SERIE dell'Etichetta Identificativa**

4. INSTRUZIONI D`USO

4.1 PREPARAZIONE

Per iniziare la spremitura seguire i seguenti passi:

1 - Togliere il pressarance dall'imballaggio e posizionarlo su una superficie il più orizzontale possibile.

2 – Verificare che la tensione della rete di alimentazione coincida con quella indicata sull'etichetta Identificativa dell'apparecchio.

3 – Porre le vaschette come indica la figura 1 (del pieghevole); controllare che la vaschetta del succo e il filtro siano ben situati e il coperchio sia chiuso con la chiusura di sicurezza. Collegare la spina alla presa di corrente normalizzata provvista di massa a terra.

4 - Modelli Zumex 100 e 150. Prima di accendere il pressarance sarà necessario porre il tubo di alimentazione delle arance nella posizione rappresentata nella figura 2 (del pieghevole). Per farlo, utilizzare la chiave a brugola che troverà nell'imballaggio dello spremiagrumi.

5 - Modelli Zumex 150 e 250. Questi spremiagrumi da pavimento con carrello devono essere disposti in modo che i 2 perni del mobile coincidano con i fori situati sulla base di plastica della macchina. Figura 3 (del pieghevole). Ricordate di bloccare le ruote anteriori del carrello sottostante prima di effettuare questa operazione.

RICORDARE:

Utilizzare frutti il cui calibro non superi gli 81 mm (dimensioni consigliate: da 65 a 78 mm)

4.2 FUNZIONAMENTO

Funzionamento dei modelli: Zumex 100 | Zumex 150 | Zumex 200 | Zumex 250

• Mettere un bicchiere/caraffa sotto l'uscita del succo e premere il tasto verde o il pulsante "START" (Fig. 4) secondo il modello. La macchina inizierà a spremere all'istante.

Per arrestare la spremitura premere il tasto rosso o il pulsante "OFF".

Funzionamento del modello: Zumex 100 Automatico

• Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione ed entrerà in funzionamento l'interruttore generale situato nella parte superiore del retro della macchina. Sullo schermo apparirà il messaggio "OFF".

• Per iniziare la spremitura, premere il tasto ON (Fig. 5) e sullo schermo apparirà il messaggio "AUTO OFF" che indica che l'apparecchio è in modalità automatica con il motore spento.

• L'apparecchio inizierà a funzionare automaticamente quando si introduce la frutta nel sistema di spremitura e si fermerà quando conclude questa fase.

• Per interrompere la spremitura, pulsare il tasto OFF.

• Zumex 100 AUTOMATICO è dotato di un contatore di arance che permette di sapere quanti frutti sono stati inseriti nella macchina grazie ad una doppia barriera di raggi infrarossi all'ingresso della zona di spremitura.

• Per conoscere questo dato, premere OFF e quando appare il messaggio "OFF", mantenere premuto il tasto fino a quando appare la seguente informazione:

Qnt: XXXXXXXX

Dove "XXXXXXXX" indica la quantità di frutti che sono passati dai raggi infrarossi anche se l'apparato si trovava in stato di "OFF".

Funzionamento dei modelli: Zumex 200 Digitale | Zumex 250 Digitale

• Nei modelli digitali è possibile programmare il numero di arance che si desidera spremere ogni volta che si accende lo spremiagrumi. Si possono programmare da 1 a 9 unità. La quantità programmata rimane memorizzata fino alla programmazione successiva.

• **Programmazione:**

Guida degli indicatori del pannello digitale (Fig.6):

1. Pulsante d'avvio
2. Altro frutto
3. Aumentare nº frutti programmati
4. Indicatore coperchio o vaschetta in posizione incorretta
5. Indicatore di collegamento alla rete
6. Pulsante di sconnessione
7. Pulsante di connessione
8. Contatore parziale (nº frutti programmati). Per spremitura continua mettere sulla "C"
9. Ridurre il nº di frutti programmati
10. Pulsante di arresto
11. Contatore totalizzatore

Nel pannello di comando (Fig. 6) si illuminerà la luce (nº 5) che indica che la macchina è collegata alla rete di alimentazione.

1 - Premere il pulsante «ON» (nº 7) e si illuminerà il contatore parziale (nº 8).

2 - Selezionare il numero di frutti da spremere utilizzando i pulsanti ▲ e ▼ (n.º 3 e 9). Premendo il tasto ▲ la cifra corrispondente nel contatore aumenterà di un'unità. Premendo, invece, il pulsante ▼ diminuirà di un'unità. Dopo il ciclo di spremitura è possibile spremere un frutto in più premendo il testo «+ 1» (nº 2) senza necessariamente modificare la programmazione.

3 - I modelli digitali offrono inoltre la spremitura continua (senza programmazione) che consiste in una spremitura ininterrotta fino a quando non si preme il pulsante di arresto. **Se desiderate una spremitura continua**, selezionare "C" nel contatore parziale (nº 8); la macchina si fermerà premendo il pulsante «STOP».

• Per avviare la fase di spremitura, premere il pulsante «START» (nº 1). Dopo aver spremuto il numero di frutti programmati, la macchina si arresterà automaticamente.

• Per interrompere il ciclo, premere il pulsante «STOP» (nº 10) e il pressarance si fermerà quando terminerà di spremere la frutta che in quel momento di trova all'interno e non porterà a termine il ciclo completo.

• Premendo invece il pulsante «OFF» (nº 6), lo spremiagrumi si fermerà all'istante e per ricominciare sarà necessario riattivare la macchina.

• Il contatore totale (nº 11) indica il numero totale di frutta spremuta dal primo giorno. Cercando di modificare il contatore potrebbe danneggiarsi il circuito. Bisogna ricordare che lo spremiagrumi conta i frutti spremuti e non le manovre. Se, per 30 secondi, non identifica nessuna spremitura (non si accende la spia rossa nell'angolo in basso a destra del contatore parziale) si fermerà automaticamente e sullo schermo apparirà il messaggio "P". Ciò potrebbe succedere per un errore o perché il livello di sensibilità dell'apparecchio è troppo basso. Per continuare, premere il tasto di arresto "STOP". Se fosse necessario regolare il livello di sensibilità della macchina, contattare il distributore abituale.

4.3 PULIZIA

Per una manutenzione e pulizia corrette dovrete seguire i seguenti passi:

1-Disinnestare la macchina dalla rete di alimentazione.
2-Smontare il coperchio anteriore.
3-Smontare il porta lama (Fig. 7) tirando verso se stessi dal manico. **ATTENZIONE! Agire con cautela, questo pezzo è piuttosto tagliente.**
4-Togliere l'estrattore bucce (Fig. 8).
5-Smontare i tamburi di spremitura coppia a coppia svitando i pomelli che li sostengono (Fig. 9).
6-Smontare la vaschetta e il filtro di spremitura (Fig.10).

• Tutti i pezzi, **TRANNE IL COPERCHIO**, possono essere lavati in lavastoviglie.

• Per pulire la zona della spremitura e il coperchio, utilizzare un panno morbido imbevuto d'acqua e detergente per stoviglie.

• In seguito, sciacquare abbondantemente con acqua pulita ed eliminare ogni resto di sapone.

• Terminata la manutenzione del pressarance, montare tutti gli elementi in ordine inverso rispetto allo smontaggio. Controllare che tutti i pezzi siano correttamente assemblati e ben fissi.

• Ricordare che ogni estrattore bucce (Fig. 8) combacia solo su un lato e non sono quindi intercambiabili. Controllare quindi che la paletta del cuneo entri fino in fondo nella scanalatura del tamburo di spremitura maschio.

• Per evitare l'accumulo di cera, è importante pulire con frequenza l'alimentatore di frutta (Fig. 11) dei modelli Zumex 200 e 250.

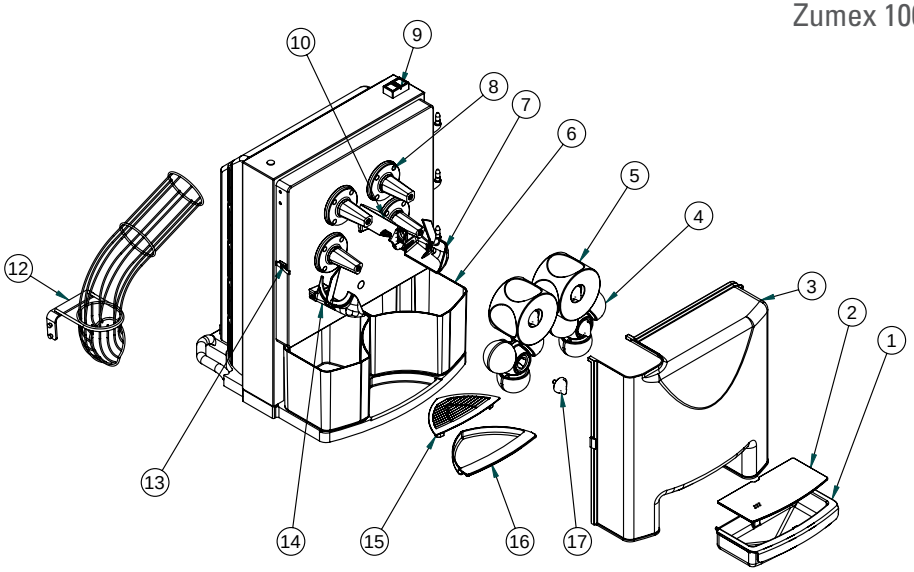
RICORDARE:

• Non introdurre il coperchio anteriore nella lavastoviglie. Utilizzare un panno morbido imbevuto d'acqua e detergente per stoviglie. Non utilizzare prodotti abrasivi né anticalcare.

• Per prolungare la vita e resistenza dei pezzi in con rivestimento tipo LEGNO e ARGENTO, sconsigliamo l'uso della lavastoviglie e consigliamo l'uso di panni morbidi imbevuti d'acqua e detergente per stoviglie a temperatura ambiente o tiepida.

5. ESPLOSI E PEZZI DI RICAMBIO

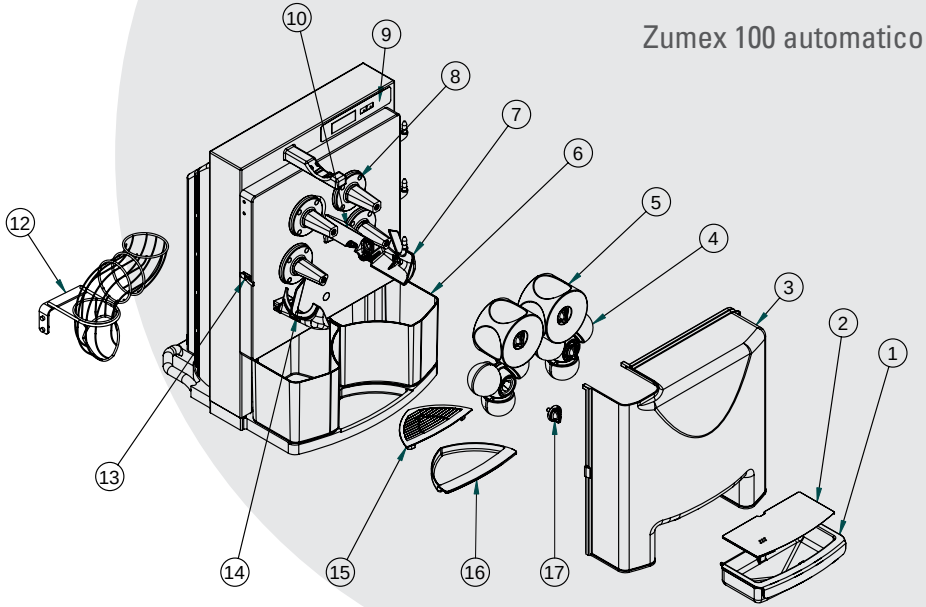
Zumex 100



Indice	Codice di riferimento	Descrizione
1	33.0023.001	VASCHETTA SPREMUTA FUMÈ
2	33.0014.000	FILTRO VASCHETTA
3	33.0045.001	COPERCHIO ZUMEX
4	33.0031.000	TAMBURO MASCHIO
5	33.0024.000	TAMBURO FEMMINA
6	33.0017.000	DEPOSITO BUCCIA (1)
	13.034.000	DEPOSITO BUCCIA T-MAD (2)
	13.922.000	DEPOSITO BUCCIA T-GRP (3)
	13.601.000	DEPOSITO BUCCIA BA (4)
	13.038.000	DEPOSITO BUCCIA BA T-MAD (5)
	13.927.000	DEPOSITO BUCCIA BA T-GRP (6)
7	33.0001.000	ESTRATTORE BUCCE DESTRA
8	200.3364.000	TAPPO SUPPORTO ARRESTO
9	33.0059.000	GUARNIZIONE PROTEZIONE PULSANTE
10	33.0013.000	PORTA LAMA
12	33.0037.000	KIT TUBO ALIMENTAZIONE
13	33.0028.000	CHIUSURA COPERCHIO
14	33.0002.000	ESTRATTORE BUCCIA SINISTRA
15	260.3327.001	FILTRO PORTABICCHIERI (1) (4)
	13.926.000	FILTRO PORTABICCHIERI T-GRP (2) (3) (5) (6)
16	260.3328.001	VASSOIO PORTABICCHIERI (1) (4)
	260.3341.000	VASSOIO PORTABICCHIERI GRAFITE (2) (3) (5) (6)
17	33.0003.001	POMELLI SICUREZZA

(1) ZUMEX 100
(2) ZUMEX 100 LEGNO
(3) ZUMEX 100 GRIGIO ARGENTO
(4) ZUMEX 100 BA
(5) ZUMEX 100 BA LEGNO
(6) ZUMEX 100 BA GRIGIO ARGENTO

Zumex 100 automatico

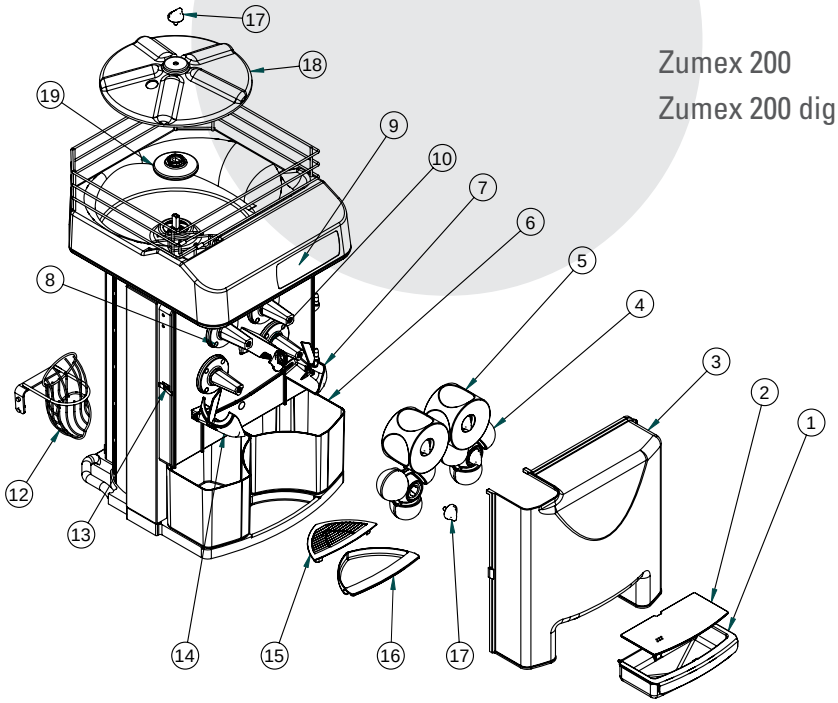


Indice	Codice di referimento	Descrizione
1	33.0023.001	VASCHETTA SPREMUTA FUME
2	33.0014.000	FILTRO VASCHETTA
3	33.0045.001	COPERCHIO ZUMEX
4	33.0031.000	TAMBURO MASCHIO
5	33.0024.000	TAMBURO FEMMINA
6	33.0017.000	DEPOSITO BUCCIA (1)
	13.922.000	DEPOSITO BUCCIA T-GRP (3)
	13.601.000	DEPOSITO BUCCIA BA (4)
	13.927.000	DEPOSITO BUCCIA BA T-GRP(6)
7	33.0001.000	ESTRATTORE BUCCE DESTRA
8	200.3364.000	TAPPO SUPPORTO ARRESTO
9	235.3066.001	FRONTALINO Z 100 AUTOMATICO
10	33.0013.000	PORTA LAMA
12	33.0050.000	KIT TUBO ALIMENTAZIONE
13	33.0028.000	CHIUSURA COPERCHIO
14	33.0002.000	ESTRATTORE BUCCE SINISTRA
15	260.3327.001	FILTRO PORTABICCHIERI (1) (4)
	13.926.000	FILTRO PORTABICCHIERI T-GRP (3) (6)
16	260.3328.001	VASSOIO PORTABICCHIERI (1) (4)
	260.3341.000	VASSOIO PORTABICCHIERI GRAFITE (3) (6)
17	33.0003.001	POMELLI SICUREZZA

(1) ZUMEX 100 AUTOMÁTICO
(3) ZUMEX 100 AUTOMATICO GRIGIO ARGENTO
(4) ZUMEX 100 AUTOMÁTICO BA
(6) ZUMEX 100 AUTOMATICO BA GRIGIO ARGENTO

ITA

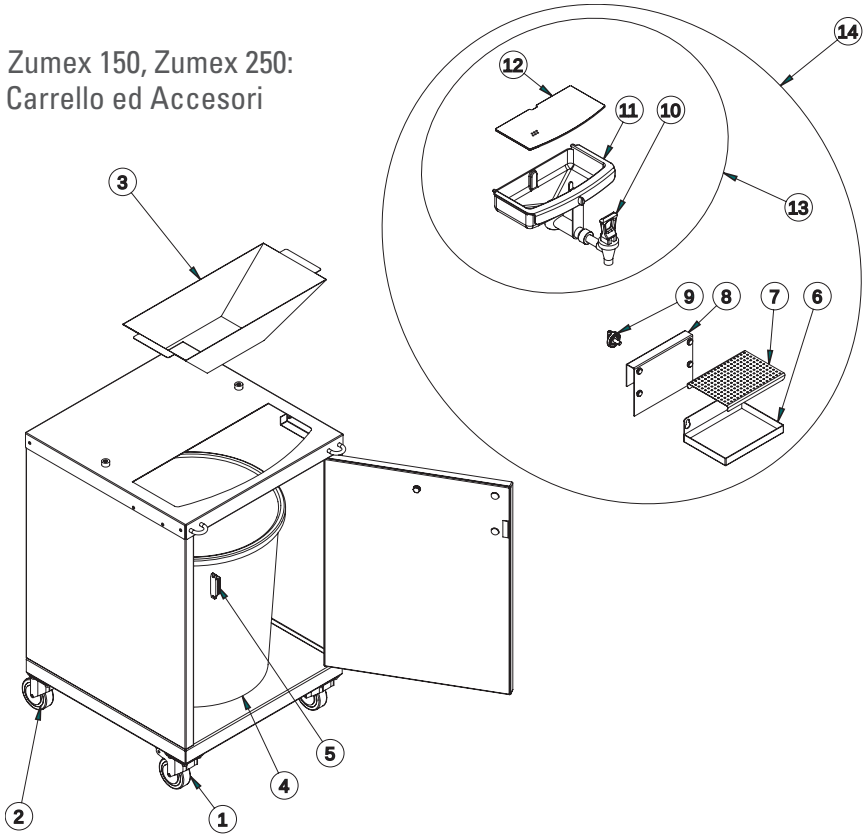
Zumex 200
Zumex 200 digitale



Indice	Codice Di Riferimento	Descrizione
1	33.0023.001	VASCHETTA SPREMUTA FUMÈ
2	33.0014.000	FILTRO VASCHETTA
3	33.0045.001	COPERCHIO ZUMEX
4	33.0031.000	TAMBURO MASCHIO
5	33.0024.000	TAMBURO FEMMINA
6	33.0017.000	DEPOSITO BUCCIA (1)
	13.034.000	DEPOSITO BUCCIA T-MAD (2)
	13.922.000	DEPOSITO BUCCIA T-GRP (3)
	13.601.000	DEPOSITO BUCCIA BA (4)
	13.038.000	DEPOSITO BUCCIA BA T-MAD (5)
	13.927.000	DEPOSITO BUCCIA BA T-GRP (6)
7	33.0001.000	ESTRATTORE BUCCE DESTRA
8	200.3364.000	TAPPO SUPPORTO ARRESTO
9	235.3062.001	FRONTALINO Z 200 ON-OFF (7)
	235.3061.001	FRONTALINO Z 200 DIGITAL (8)
10	33.0013.000	PORTA LAMA
12	33.0040.000	KIT TUBO ALIMENTAZIONE
13	33.0028.000	CHIUSURA COPERCHIO
14	33.0002.000	ESTRATTORE BUCCE SINISTRA
15	260.3327.001	FILTRO PORTABICCHIERI (1) e (4)
	13.926.000	FILTRO PORTABICCHIERI T-GRP (2, 3, 5,6)
16	260.3328.001	VASSOIO PORTABICCHIERI (1) (4)
	260.3341.000	VASSOIO PORTABICCHIERI GRAFITE (2, 3, 5, 6)
17	33.0003.001	POMELLI SICUREZZA
18	33.0030.000	KIT PIATTO (1) (4)
	200.3465.002	PIATTO ALIMENTATORE MARRONE (2) (5)
	200.3467.002	PIATTO ALIMENTATROE GRAFITE (3) (6)
19	215.3318.003	BASE PIATTO

(1) ZUMEX 200
(2) ZUMEX 200 LEGNO
(3) ZUMEX 200 GRIGIO AERGENTO
(4) ZUMEX 200 BA
(5) ZUMEX 200 BA LEGNO
(6) ZUMEX 200 BA GRIGIO ARGENTO
(7) ZUMEX 200 ON-OFF
(8) ZUMEX 200 DIGITALE

Zumex 150, Zumex 250:
Carrello ed Accesori



Índice	Codice di referimento	Descrizione
1	180.0008.000	RUOTA GIREVOLE CON FRENO
2	180.0007.000	RUOTA GIREVOLE SENZA FRENO
3	220.0209.001	TRAMOGGIA MOBILETTO INOX X50
4	165.0001.003	RECIPIENTE 43 LITRI
5	120.0014.001	CALAMITA CHIUSURA PORTA
6	260.0206.000	VASSOIO INFERIORE MOBILETTO ZX50
7	260.0205.001	FILTRO VASSOIO INFERIORE
8	13.201.001	SQUADRA DI SOSTEGNO ZX50
9	200.3306.004	POMELLI SICUREZZA
10	175.0007.000	RUBINETTO SPB-F
11	23.351.000	VASCHETTA SPREMUTA FUME C/CALAMITA
12	33.0014.000	FILTRO VASCHETTA
13	33.023.002	KIT BOTTIGLIE MOBILETTO ZX50
14	33.022.002	VASCHETTA KIT BOTTIGLIE ZX50

ITA

6. GUASTI

• VALIDO PER TUTTI I MODELLI

GUASTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
La macchina non funziona	Macchina non collegata alla presa di corrente	Collegarla alla rete di alimentazione
	Non arriva corrente alla presa	Controllare la presa
	Posizione coperchio incorretta	Posizionarla in modo corretto
	Posizione vaschetta incorretta	Posizionarla in modo corretto
	Blocco dei tamburi	Scollegare la macchina e sbloccare i tamburi
	Sensori di sicurezza guasti	Avvisare il Servizio Tecnico
	Pulsante ON/OFF difettoso	Avvisare il Servizio Tecnico
	Circuito difettoso	Avvisare il Servizio Tecnico
La macchina si blocca spesso nel momento della spremitura	Tensione della rete insufficiente	Verificare che la tensione coincida con quella indicata sul manuale
	Circuito difettoso	Avvisare il Servizio Tecnico
I tamburi non funzionano in modo sincronico	Guasto di un asse	Avvisare il Servizio Tecnico
L'estrattore bucce si rompe	Posizione incorretta del estrattore bucce	Posizionarlo seguendo le istruzioni del manuale
Si sente il rumore del motore in funzionamento, ma non girano i tamburi	Guasto interno	Avvisare il Servizio Tecnico
Rubinetto otturato	Nella spremuta vi sono semini o eccesso di polpa	Estrarre la parte superiore del rubinetto svitandola e pulirlo
La macchina smette di funzionare dopo poco tempo	Ventilazione insufficiente	Controllare che la griglia di ventilazione della macchina non sia otturata
	Sovraccarico	Avvisare il Servizio Tecnico

• VALIDO SOLO PER MODELLI DIGITALI

GUASTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Non si accende la luce nº5 (fig. 6)	Non arriva corrente alla presa	Controllare che la macchina sia stata collegata correttamente e se non funziona avvisare il Servizio Tecnico
Si accende la luce nº 4 (fig.6)	Posizione incorretta dei sensori di sicurezza	Controllare che il coperchio e/o la vaschetta del succo siano in posizione corretta

• VALIDO SOLO PER IL MODELLO Zumex 100 AUTOMATICO

GUASTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
La macchina non si accende automaticamente	Fotocellule otturate	Pulirle
	Fotocellule guaste	Avvisare il Servizio Tecnico
Fotocellule spente	Errore di connessione alla scheda principale	Verificare connessione
	Led guasti	Avvisare il Servizio Tecnico
Messaggio "ERR MOTOR"	Motore bloccato o eccesso di corrente	Scollegare la macchina dalla presa di corrente e sbloccare il motore
	Motore non connesso	Avvisare il Servizio Tecnico
	Fusibile fuso	Avvisare il Servizio Tecnico
	Motore difettoso	Avvisare il Servizio Tecnico

IMPORTANTE: *Qualsiasi operazione di bloccaggio della macchina deve essere effettuata dopo aver disinnestato l'apparecchio dalla presa di corrente. Se, dopo le verifiche menzionate in precedenza, la macchina non funziona, avvisare il Servizio Tecnico.*

zumex®

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

al Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (Spagna)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i seguenti modelli di

Pressa Arance

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

sono conformi alle seguenti normative

EN 292-1 *Sicurezza del macchinario, concetti base, principi generali per la progettazione. Parte 1: Terminologia e metodologia base.*
EN 292-2 *Sicurezza del macchinario, concetti base , principi generali per la progettazione. Parte 2: Principi tecnici e prescrizioni.*
EN 60335-1 *Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 1: Norme generali.*
EN 60335-2-14 *Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 2: Norme particolari per le macchine da cucina.*
EN 55014-1 *Compatibilità elettromagnetica. Requisiti per gli apparecchi elettrici d'uso domestico, attrezzi elettrici e simili apparati. Parte 1: Emissione. Famiglia di prodotti standard.*
EN 55014-2 *Compatibilità elettromagnetica. Requisiti per gli apparecchi elettrici d'uso domestico, attrezzi elettrici e simili apparati. Parte 2: Immunità. Famiglia di prodotti standard.*
EN 61000-3-2 *Compatibilità elettromagnetica. Parte 3: Limiti – Sezione 2: Limiti per la emissione di correnti armoniche (apparecchiature con corrente di ingresso <=16 A per fase.)*
EN 61000-3-3 *Compatibilità elettromagnetica. Parte 3: Limiti – Sezione 3: limitazione delle fluttuazioni di tensione e del flicker nei sistemi di alimentazione a bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale <=16 A.*
EN 1672-2 *Macchinario per la preparazione dei cibi. Concetti base. Parte 2: Requisiti igienici.*

in ottemperanza alle Direttive

98/37/CE *Avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativamente alle macchine.*
73/23/CE *Avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativa alle apparecchiature elettriche destinate all'uso entro certi limiti di tensione.*
89/336/CE *avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativa alla compatibilità elettromagnetica.*
93/43/CE *Direttiva sulla igiene degli oggetti per sostanze alimentari.*

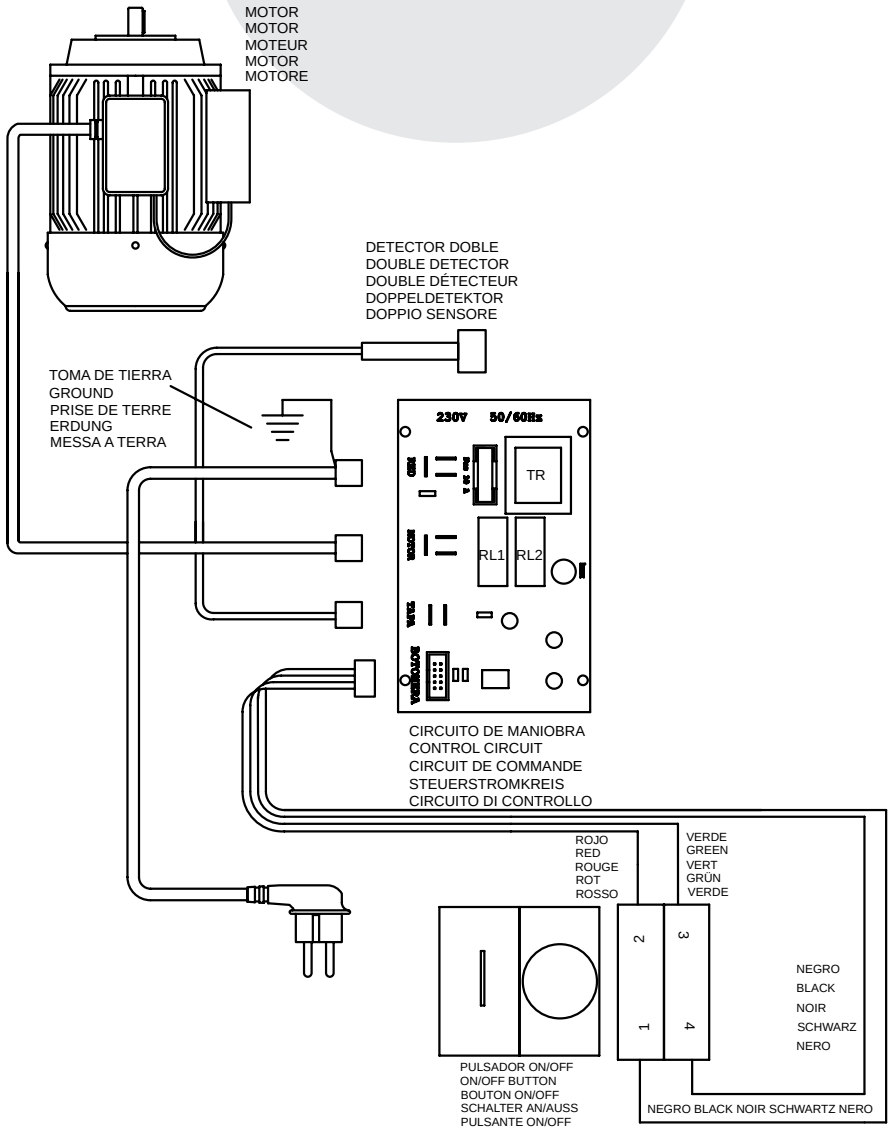
Moncada, 28 Febbraio 2005

J. Mengual

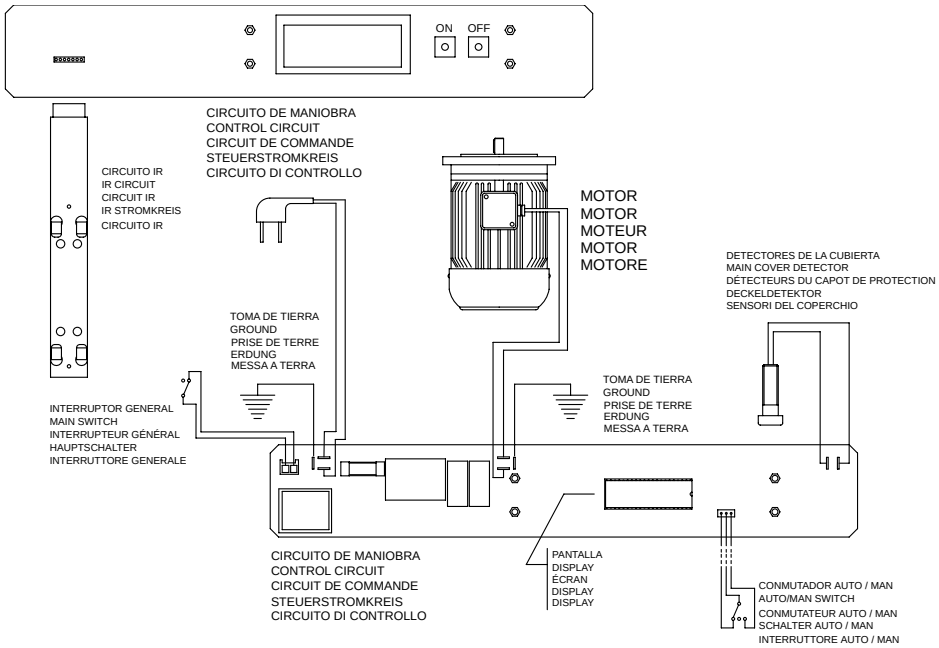
ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II - c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

ANEXOS / ANNEX / ANNEX / ANHANG / ALLEGATO

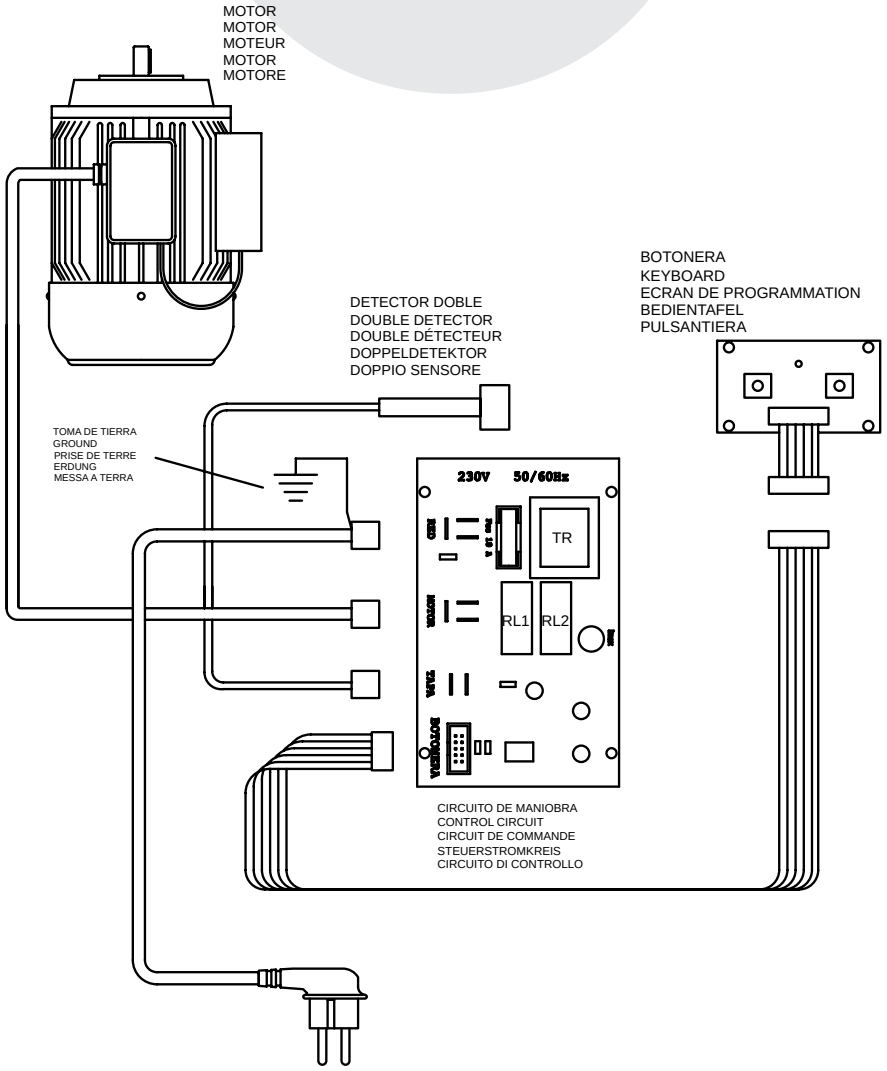
Zumex 100



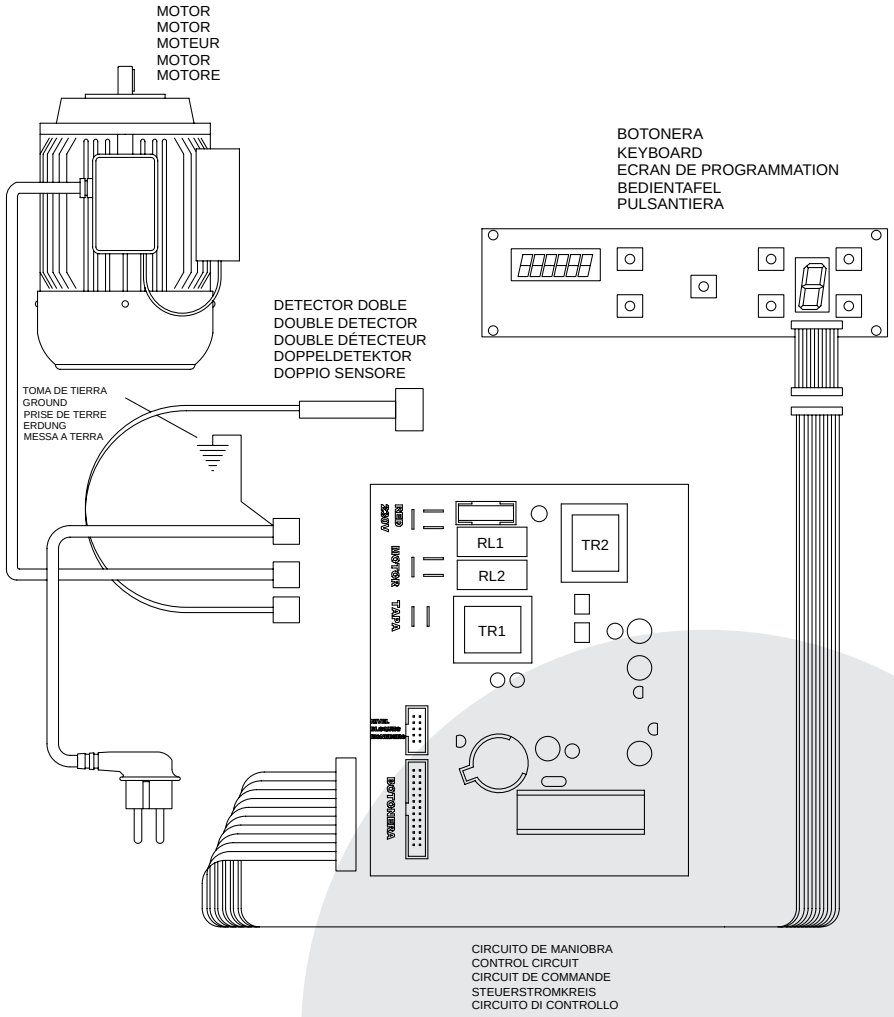
Zumex 100 automática



Zumex 200



Zumex 200 digital



NOTAS / NOTES

NOTAS / NOTES